

— Guide to Better Health and —  
— Hygiene for New Guinea People. —



*Maski  
Wakim tok ....  
Kantim disfela  
buk*

*Pikinini...  
i fainim sik...  
Ating Poisin?*

# Guide to Better Health and Hygiene for New Guinea People.



by

Edwin G. Tucharke  
Lutheran Mission, Karkar Island

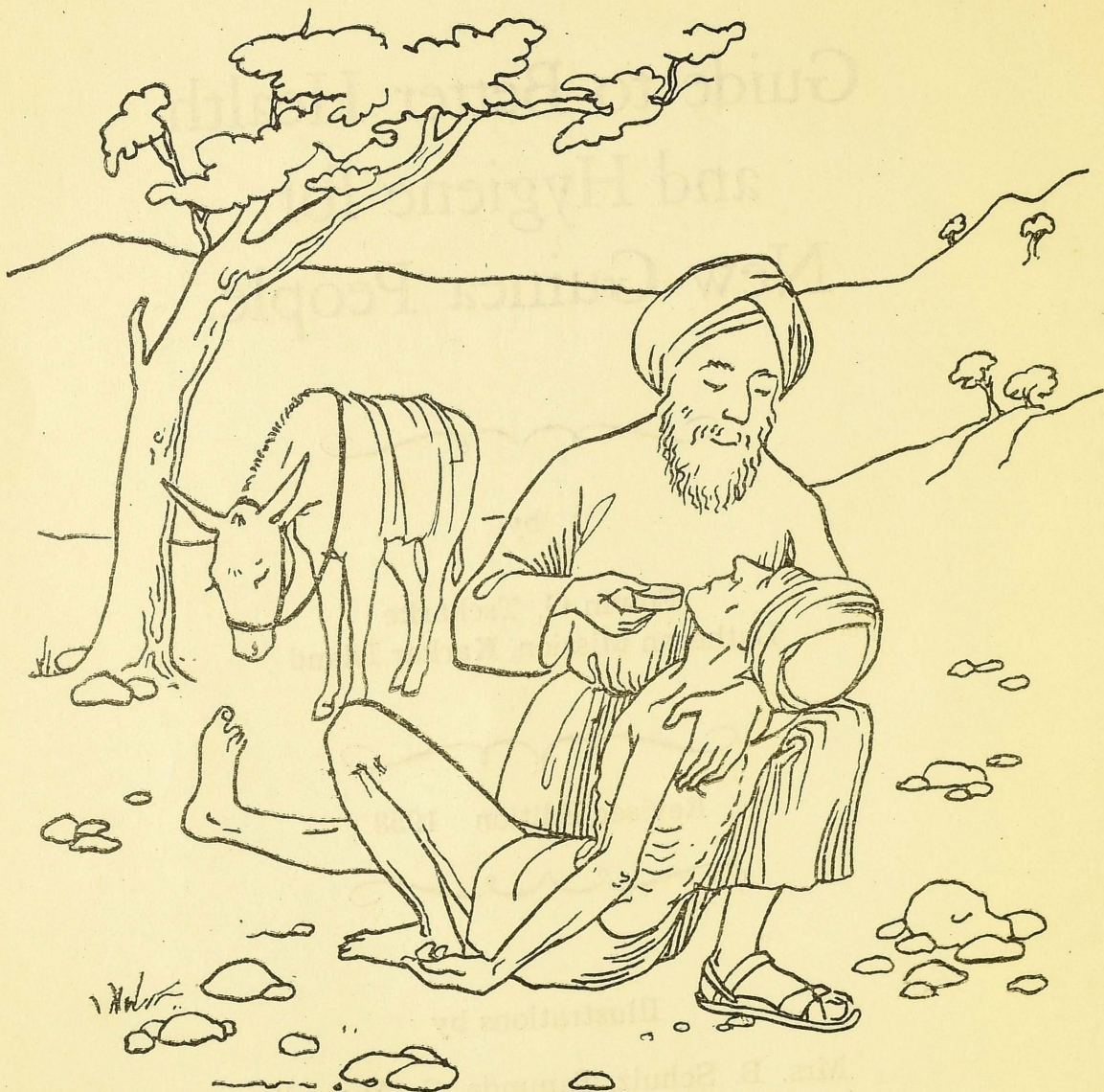


Revised Edition 1958



Illustrations by

Mrs. B. Schulz, Tanunda, S. Australia  
and  
Shong Babob, Karkar Island



Lukas 10 v 37.

Jesus bekim tok ispiak "YU TU YU MEKIM OLSEM"

## AS BILONG SIK.

Long olgeta ples na olgeta taim ol man i tingting tumas long as bilong sik na long wonem man i dai tru. Sapos ol tingting long sik na dai bilong man, ol i fret tumas. Tumbuna bilong yumi blakskin na wetskin wantaim, ol i ting sik i samting bilong poisan na masalai. I no inap long ol i lukim long ai nating. As bilong sik i samting bilong hait. Setan i putim ting long ol long poisan. Sapos poisan i mekim sik long wanfela man, ol i mas bekim gen na kilim arafela man tu. Planti rong i stap long namel long ol long disfela samting. Ol fret tumas tu. Disfela kain tingting i stap yet namel long Niu Gini man, na yumi Kristen, dokta, tisa na hetman mas kliaim tingting bilong barata.

Yumi Kristen man i no save wonem taim sik i fainim disfela graun na wonem as bilong sikman i save fainim dai? Bifotaim tru God i wokim disfela graun, olgeta samting, manmeri tu. Nem bilong disfela man na meri yu save finis -- Adam na Iv. Long Peradais God i givim tufela wanfela tambu tasol. Ol i noken kaikai frut bilong wanfela diwai i stap namel long Peradais. Sapos ol i kaikai baimbai ol i dai. Setan i birua bilong God na i laik pulim Adam na Iv long kingdom bilong em. Setan i laik bagarapim wok bilong God. Nau olsem i kamap long Iv long traiim em. I giamanim em long disfela frut, i tok, "Sapos yu kaikai baimbai yu gat bikfela save olsem God." Iv i bilifim Setan na i kaikai. Adam tu i kaikai. Ol i kaikai finis na ai bilong tufela i op. Ol i lukim bikfela rong bilong ol na ol i hait long ai bilong God; ol i fret tumas. God i mas bekim tufela. Em i tokim tufela olsem. Nau fofela samting i fainim yu baimbai i heve long yu. Yu no ken i stap moa long Peradais.

1. Meri i mas karim pikinini wantaim bikfela pen.
2. Man i mas wok hat tumas long fainim kaikai.
3. Sik baimbai i fulapim disfela graun.
4. Bodi bilong man i mas dai na sting long graun

Tasol God i gat bikfela sori moa long Adam na Iv na i tokim tufela bihain i salim pikinini bilong Em. Em yet i ken baiim sin bilong Adam na Iv wantaim ol pikinini na tumbuna bilong ol long blut bilong Em. Em yet i ken soim ol gutfela rot na ol i ken fainim rot i go bek long God. Disfela pikinini bilong God i Halpim bilong ol man long olgeta graun.

Yumi gat nem Kristen man, i save finis long Jisas, Pikinini bilong God - na Halpim Bilong Yumi. Em i kam long disfela graun long soim yumi olgeta bikfela sori bilong Papa God long yumi. Em i givim yumi gutfela toktok na soim yumi i gat wanfela rot tasol long fainim God. I bilong bilifim Jisas, Jisas i mekim gut skin bilong planti man. Bilong wonem? I laik soim ol man bikfela sori bilong Papa God. Taim Em i stap long disfela graun, i salim boi bilong Em long wok, na I tokim ol: "YU MAS LAINIM OL MAN LONG NEM BILONG MI NA WOKIM GUT SIK NA SKIN BILONG OL".

Planti tumas man i nem Kristen ol i ting, sapos sik i fainim wanfela man, em i gat sin bilong em, na God i mas bekim disfela long sik. Sapos man i gat sik ol i wok strong tumas long fainim wanfela sin bilong disfela sikman. Yu save long taim Jisas i wokabaut long disfela graun, ol boi bilong Em askim long wanfela man ai i pas - "Husat mekim sin, Papa na Mama"? Jisas i tok i spik, "I no sin bilong Papa na mama na ai bilong disfela man i pas, i bilong litimapim nem bilong MI". Tru God i salim sik olde long olgeta man long olgeta graun. I no salim wanfela sik long wanfela sin bilong wanfela sikman.

## PREFACE

This book is an attempt to fill a long felt need in New Guinea for a simple text to place into the hands of the people to assist them in understanding and applying to their every day living the basic principles of hygiene and sanitation. It is not easy to take a subject of this kind, simplify its concepts and terminology and then give it a Neo-Melanesian (Pidgin) dress so that it can be studied with profit by the people of the Territory. Mr. Tscharke came to the Territory to serve in the Lutheran Mission shortly before the outbreak of World War II. During the war he served in the Medical Department of the Australian Military Forces as medical assistant, having charge of the medical work among the Native peoples in several centres in Papua and New Guinea. Following the termination of the war he returned to the Mission and was placed in charge of the Gaubin hospital, Karkar Island. The experience gained and the observations made in treating the sick and in instructing his Native assistants urged on him the need for a text of this kind. Mr. Tscharke is to be congratulated on his effort and on the painstaking way he has endeavoured to make basic concepts and techniques understood. The first and preliminary, limited edition was soon exhausted. It is hoped that this present and rewritten edition also will have the widest circulation.



Dispela buk bilong helpim ol man bilong New Guinea. Wonem pasin yumi mekim na yumi stap gut long graun na long ples bilong yumi? Yumi lukautim bodi bilong yumi na pikinini bilong yumi olsem wonem? Mr. Tscharke raitim dispela buk long helpim yumi ting

klia long dispela samting. God yet wokim bodi bilong yumi na Em i laik yumi lukautim gut. Tasol plenti man ol i no save gut na ol i mekim sampela pasin i no inap long stap gut. Olsem na plenti pikinini na bikpela man tu ol i kisim ol kainkain sik. Mr. Tscharke lukim dispela samting na em i rediim dispela buk long soim yumi gutpela rot. Sapos yu ridim dispela buk na em i helpim yu long ting klia long dispela samting bai mipela hepi tumas. Mi laik thank you tu long Mr. Tscharke long dispela wok em i mekim long helpim ol pipal bilong New Guinea.

Lae,  
7th December, 1958

John Kuder.

Olsem san na ren i kamap namel long gutfela man na long man bilong sin. Bi-fotaim God i givim strong long tingting bilong man bilong fainim samting tru. Tasol Setan i giamanim man na pasim tingting bilong man.

Jisas i soim yumi as bilong sik tru. I no samting bilong fret. I bilong litimapim nem bilong Jisas na pulim yumi i go bek long God. Setan i no inap bagarapim tingting bilong ol sapos ol i bilif long Jisas.

Planti dokta i wok strong na i wok longtaim long fainim as tru bilong sik. Ol i lukim i no inap fainim long ai nating. Ol i wokim wanfela glas i gat strong moa (maikroskop) long halpim ai. Ol i lukim blut, spet, pekpek, pispis, susu bilong ai bilong sua, nau ol i fainim binatang (jerm). Disfela tasol i as bilong planti kain sik. Dokta i wok moa na fainim rot bilong disfela binatang i go insait long bodi bilong man na sik i fainim em.

Disfela rot i samting i gat doti. Sapos skin i gat doti, na ples i gat doti, em i putim rot bilong fainim planti sik. Bihain moa God i kliaim tingting bilong ol dokta na ol wok long fainim planti kain marasin. Em inap long kilim planti kain binatang i wokim sik long bodi bilong yumi man. Nau planti sik bilong man i ken finis. Nau planti dokta i wok i stap yet long samfela sik na wonem kain marasin i ken inap long mekim gut sik. Ol i no fainim olgeta marasin yet.

Tru Setan i no inap pasim tingting olgeta bilong haiden tumbuna bilong yumi. Ol tu fainim samfela marasin long bus inap long halpim sik bilong Niu Gini man. Olsem yumi dokta bilong Niu Gini i no ken lusim gutfela marasin bilong bus, tumbuna i fainim bifotaim. Tasol Setan i wok strong moa long ol haiden na fulimapim tingting bilong ol long tok bilong poisan. Na ol tumbuna i no wok hat na fainim marasin tru long bus bilong ol. Planti taim ol i bung long lukautim as bilong poisan



na ol i fofaia nogud tru. Dokta i bihainim Jisas tru, em tasol i ken mekim gutfela wok namel long ol sikman na barata bilong em. Tasol ol tisa na hetman tu i ken bihainim Jisas tru long mekim gutfela wok insait namel long ol man. Yes, ol i ken skulim gutfela tumas ol manmeri na pikinini bilong skul, long kliaim rot bilong sik i fainim ol man, meri na pikinini. Bihain ol filim gud na het i klia long disfela bikfela giaman bilong Setan, ol man yet i ken katim na rausim disfela rabis tok kwik. Jisas i Nambawan. Yu givim bel long Em na i ken halpim yu long rausim disfela longlong. Jisas i nambawan dokta bilong yumi. Em i soim yumi rot gut tumas long mekim gut sikman. Yumi ken laikim barata na halpim em long taim bilong sik sapos yumi filim bikfela laik bilong God. Em yet i salim pikinini Jisas i kam long graun long tekewe sin bilong yumi na long soim yumi gutfela fasin. Long disfela fasin ol tisa na hetman i ken halpim wok dokta na wok bilong Jisas wantaim.

Maikroskop i soim yumi sel olsem.



### SEL (cell)

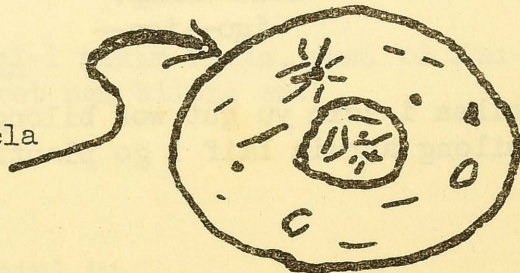
Disfela tok sel i nem bilong liklik kiau bilong laif. Planti Niu Gini man ol i no gat askim long disfela tok sel. Tingting bilong ol manmeri i no ken traaim tumas as bilong

tok. Tumbuna lainim ol manmeri finis. Ol Niu Gini man i tok olsem. I no gat askim tumas long traिम wanfela niufela fasin bilong mekim wok. Tasol God i givim save gutfela tumas long kru bilong yumi manmeri. Yumi mas girap skruim liklik wok i go bikfela moa. Yumi mas traिम samting i stap heve long yumi. Nogut yumi kariim nating heve bilong bifo. Setan longtaim tumas i giamanim ai bilong man i no ken lukluk klia.

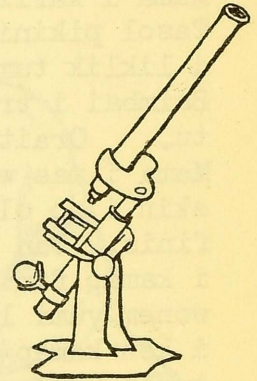
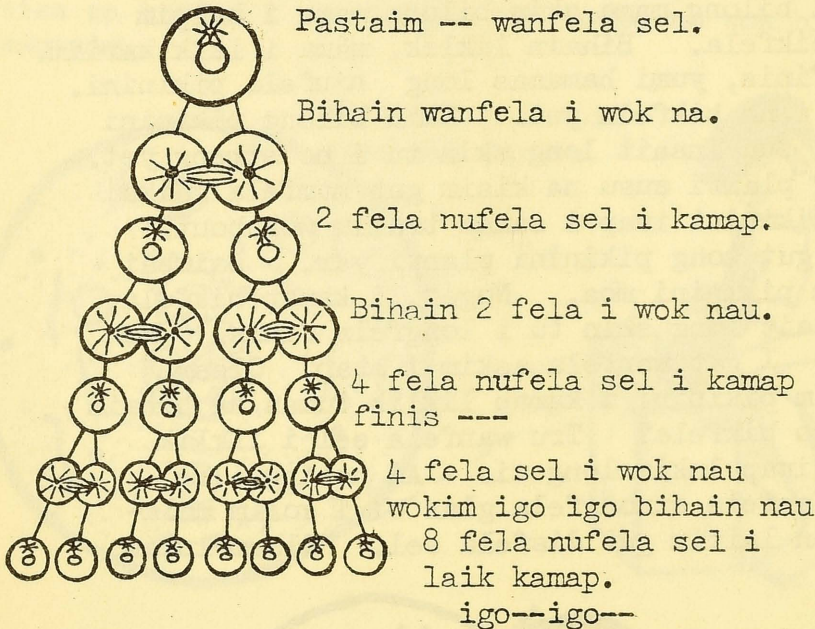
Skin bilong pikinini i no ken i kamap olsem bikfela man na meri kwik kwik. Nogat. I gat bikfela wok moa i stap insait long skin bilong man.

Disfela sel i olsem kiau bilong bruk na skruim i go planti. Pastaim Pikinini i stap long bel bilong mama. Insait long bel bilong mama skin bilong mama i halpim pikinini i go bikfela. Bihain liklik, mama i laik kariim. Mama i kariim finis, yumi hamamas long niufela pikinini. Tasol pikinini i no bikfela yet. Skin bilong pikinini i liklik tumas, bun insait long skin tu i no strong yet. Baimbai i tring planti susu na kisim gut samfela kaikai tu. Orait, pikinini inap i sanap traिम wokabout. Mama i mas was gut long pikinini planti yar. Baimbai skin i no olsem pikinini moa. Nogat, i kamap bikfela finis. Bun insait long skin tu i longfela finis. Man i kamap finis. I gat wanfela askim i stap. Olsem wonem yumi lukim pikinini i kamap liklik tumas na bihain i ken kamap i go bikfela? Tru wanfela sel i liklik tumas. Yu no inap lukim long ai. Ai nating i no inap fainim. Wanfela strongfela glas ol i kolim maikroskop, em i ken laitim gut disfela sel. Olsem lukim ples klia.

Disfela i  
piksa tru  
bilong wanfela  
liklik sel.



Disfela tok sel i gat heve liklik. Aiting yufela Niu Gini man laikim tumas save gut as bilong ol samting God i putim finis long skin bilong mammeri? Disfela bikfela nambawan wok sel i mekim insait long skin bilong yumi i no inap yumi abrusim. Yufela save finis fasin bilong ol mama faul. Ol i kariim finis planti kiau. Baimbai ol i slip gutfela tumas long disfela kiau. Hamas de, na kiau i bruk? Niufela pikinini faul ol wokabout wantaim disfela mama. Pastaim yu tok, "Wanfela mama faul i kariim planti kiau, tasol westap pikinini?" I no kiau nating. I gat wok i stap finis insait long disfela kiau. Disfela kiau i gat sel bilong wokim niufela pikinini faul i stap finis insait. Ai nating i no inap lukim yet, tasol wet -- mama faul i mas karamapim gut plenti de liklik. Baimbai yumi save pikinini faul i ken kamap ples klia.



Maikroskop

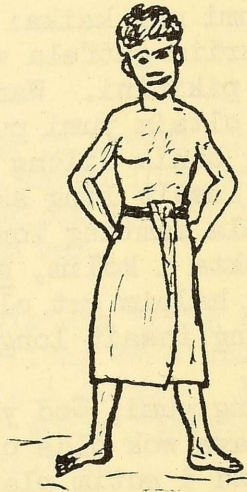
Disfela piksa i soim yu gut wok bilong disfela sel. Sel i olsem kiau bilong skruim laif i go planti. Planti sel i

i skruim wok i go i bung wantaim na yumi lukim samting tru i kamap. Bun bilong yumi i kamap bikfela long hatwok bilong sel. Mit bilong yumi tu; planti sel skruim wok i go bung wantaim, nau mit yumi lukim long skin bilong man. Yumi ken lukim ples klia. Olgeta rop bilong bun, rop bilong blut, liva bilong bel, skin bilong man na samting samting i stap long bel tu, em hatwok bilong sel i bosim na mekim i kamap gut.

Kantim gut tok bilong piksa, na lukim gut ol disfela piksa tu. Wok bilong sel i go skruim bikfela inap planti tumas sel i bung wantaim. Bihain ai bilong yumi i ken save lukim gut.



Pastaim pikinini i liklik tumas - sel i wok yet ---



Bihain planti sel igo igo bung -- pikinini i ken kamap bikfela olsem man.

Samfela wok ol sel i mekim finis, yumi ol Niu Gini man tu lukim na kolim stret nem bilong en:

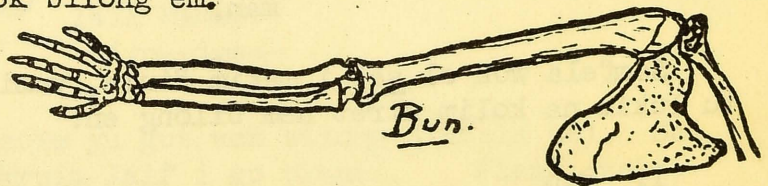
1. Bun
2. Liva
3. Bel
4. Niufela pikinini tu.

Sapos wanfela sua i kamap long skin na mit i laik sting, disfela stingfela mit yu lukim em i planti tumas sel i dai finis. Sel i bagarap na i no gat laif moa. Orait sua i laik sting. Olsem na wok bilong dokta i kamap long Niu Gini long skulim na kliaim tingting bilong ol Niu Gini manmeri. Planti kain sik i save bagarapim ol sel long skin bilong yumi. Sel, long taim yumi tok finis, em i kiau bilong laif.

Disfela sel i mas kisim kaikai bilong i stap gut. Sapos i no gat kaikai, sel i mas dai, na liklik taim sel i sting na wetfela susu na stingfela mit i ken kamap long skin bilong yumi.

Oltaim yumi mas kaikai kainkain gutfela kaikai. Bihain sel i ken kariim gutfela wok long mekim gut skin bilong ol man meri na pikinini. Wanfela tok yumi no ken lusim - WIN. Disfela win oltaim yumi pulim long nus. Disfela win i save go daun long banis bilong yumi na i gat bikfela wok long klinim blut insait long skin bilong yumi. Samfela win i kariim gutfela samting long blut insait long skin bilong yumi. Ol dokta i kolim, AKSISEN (oxygen). Disfela aksisen i win bilong halpim gut ol sel long mekim kamap gut tumas olgeta samting insait long skin bilong yumi.

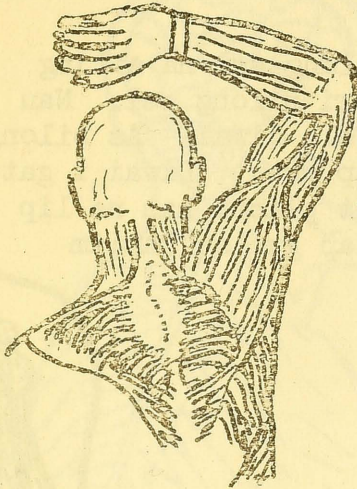
Skin bilong yumi, God yet stretim gutfela tumas tru. Planti kain sel i save wok olde olde bilong yumi i kamap bikfela na stap gut. God i putim planti kain sel long skin bilong yumi man. Olgeta binatang, abus, pisin, fis, samting samting i gat sel i wok long ol tu. Tasol, sel i stap long skin bilong yumi i moa win long wok bilong em.



Planti tumas sel i bung wantaim ----- bihain nau ai bilong yu inaf long lukim disfela wok bilong sel.

Mit.

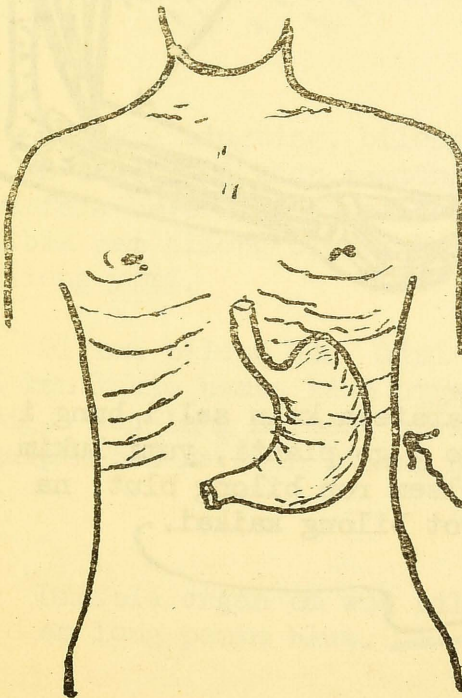
Em i stap long skin bilong yumi na em i gat as long disfela fasin.



Mit

Bokis Kaikai.

Em tu i wanfela samtin i kamap long wok bilong halpim kaikai i ken strong-im man.

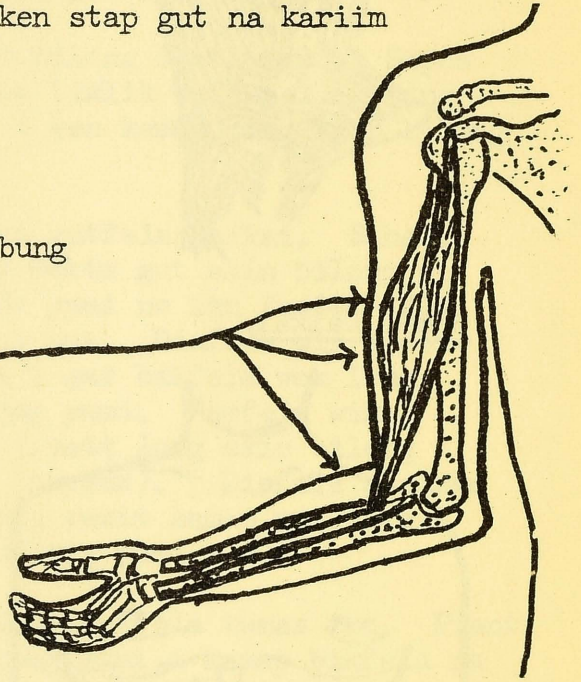


Disfela bokis kaikai, skin bilong em i kamap strong-fela tumas. Planti sel i wokim disfela bokis kaikai.

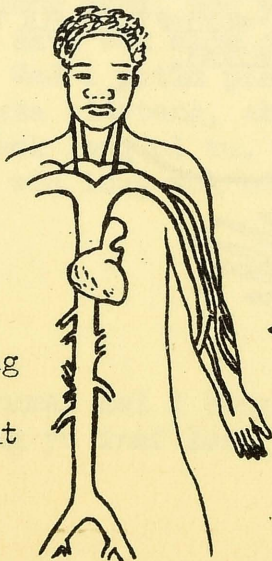
TISU (Tissue)

Yu filim liklik disfela tok bilong sel na aiting yumi laik skruim liklik disfela stori bilong sel. Nau yu mas tingting long lo bilong wanfela diwai. As bilong diwai i no inaf bilong em yet i stap gut. Diwai i gat rop insait long graun na antap i gat planti han na lip tu. Bihain disfela diwai i ken stap gut na kariim kaikai.

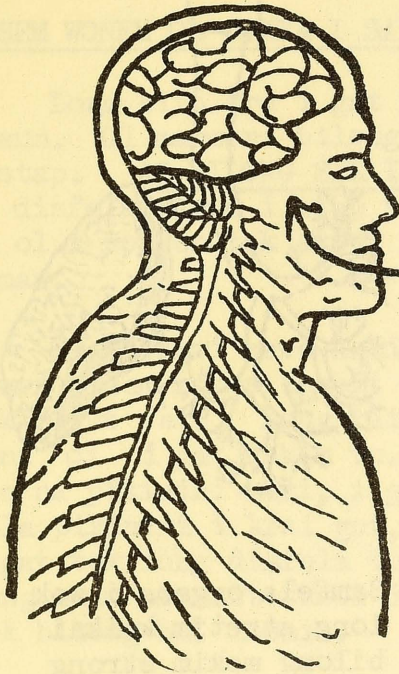
Long man tu ol sel i mekim kainkain wok. Samfela sel i bung i go i go planti na yumi ken lukim mit --- rop bilong bun.



Disfela organ em wok bilong em long pamim blut



Narafela kain sel i bung i go i go planti, yumi lukim olsem rop bilong blut, na rot bilong kaikai.

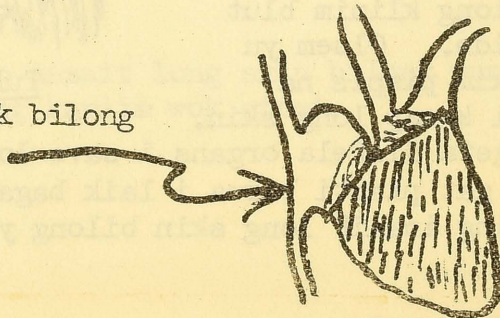


Narafela kain sel i bung i go i go planti tumas; yumi lukim kru na ol liklik rop bilong mekim save i kamap long mit na bun.

Disfela tingting, bilong planti tumas sel i bung wantaim, i as bilong ol kain samting i stap insait long bel. I gat wanfela hevefela nem ol dokta putim: Organs. Disfela nem i bik nem bilong olgeta kain samting i stap insait long bel bilong yumi.

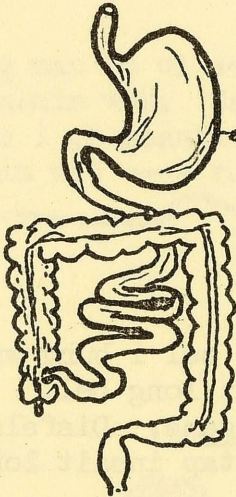
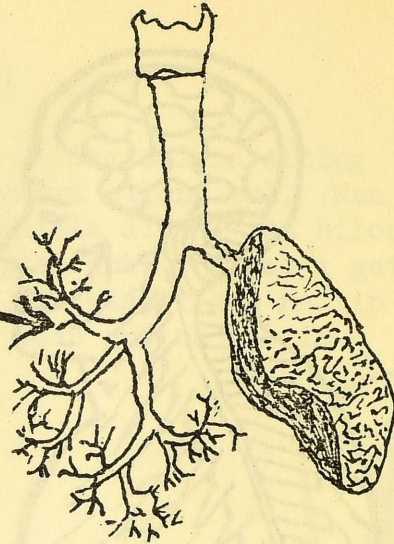
Ol man bilong Niu Gini ol i save kilim pig. Orait ol i ken lukim hamas kain organs i stap insait long bel bilong pig. Nau long mammeri tu i gat planti kain organs bilong halpim bel na skin bilong man i stap gut.

Disfela organ em wok bilong em long pamim blut.





Samfela organs i wok  
long banis bilong  
sakim win.



Samfela organs i wok  
long stretim kaikai  
bilong mekim strong  
skin bilong man.



Samfela organs i wok  
tumas long klinim blut  
olde olde. Olsem yu  
ken lukim pispis na  
tuhat i kamap long skin.

Tuhat i Klinim blut Tu.

Olgeta disfela organs i save long wok bilong ol stret;  
tasol i gat planti birua i laik bagarapim disfela wok bilong  
ol samting insait long skin bilong yumi.

OLSEM WONEM OL DOKTA I SAVE TOK GUT LONG AS BILONG SIK?

Long bifo tru i gat heve i stap insait long planti graun. Ol manmeri bilong arafela graun tu i gat askim i stap. AS BILONG SIK I OLSEM WONEM? Long Niu Gini tu disfela askim i stap yet. Sik i fainim wanfela man na ol i no ken tok stret kwik. Ol i gat planti askim tumas.

Ol manmeri save lukim skin arasait tasol. Samting i wok olsem wonem insait long bel bilong man, ol i no lukim gut yet. Long taim mama i kariim niufela pikinini ol i gat askim tu. Sapos meri i kariim pikinini man na pikinini meri, i gat ting nabaut tu. Sapos niufela pikinini i kraik gut, na pikinini i no kraik strong, i gat tok long disfela tu. Planti kainkain toktok long skin arasait tasol i no gat manmeri i save gut long wok bilong bel insait.

Samting ai i lukim ples klia, ol i tok stret long disfela samting. Samting ai i no inap lukim ples klia, samting i hait insait long skin bilong yumi, o sori, planti kain longlong i bosim tingting bilong ol Niu Gini man. Setan i moa win tumas long giamanim ol manmeri.

God i wokim man na i wokim meri tu. I wokim skin bilong manmeri gutfela moa. Skin arasait i wokim stret tumas. Bel, liva, banis win, pam bilong blut, na samting insait long skin bilong man, disfela em tu God i wokim stret tumas. God i lainim ol samting stret tumas.

Bikfela wok i stap insait long skin bilong yumi. God tu i givim save long kariim wok stret.

Bel i fainim hanggre long kaikai na wara.

Long Nus yumi save pulim win na rausim wantaim.

Pipia olsem pekpek na pispis bodi i save rausim.

Bel bilong meri inap wokim niufela pikinini tu.

Kainkain wok God i soim finis long skin bilong yumi manmeri. God i lainim samting stret tumas tasol ai bilong manmeri i no inap lukim gut wok bilong bel insait.

Sapos skin bilong man i no gat sik, i no gat bikfela heve.

Sapos sik i fainim finis skin bilong wanfela man, meri na pikinini, O sori -----

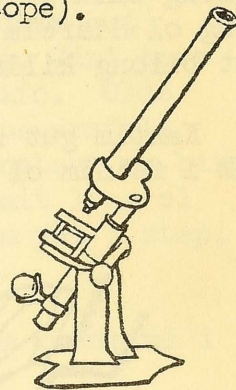
Bikfela heve moa i bosim bel bilong ol manmeri bilong disfela ples. Sapos man i dai tru, tok i no ken stret kwik. I no gat wanfela man na meri inap autim gut as bilong sik. Skin insait long bel i gat sik, tasol i no gat wanfela i lukim gut kain wok i stap insait long bel. Ol manmeri girap na sutim tok nabaut nabaut.

Samfela ol: Fainim as bilong poisan,  
Sutim tok Tumbuna i spetim,  
Sutim tok long Tambaran i faitim nogud tru,  
Sutim tok long Singsing long tanget,  
Sutim tok long Singsing long as,  
Sutim tok long Sangguma.

Kainkain toktok moa i stap insait long ol Niu Gini manmeri. Ol i gat heve long stretim tok bilong disfela sikman. Bifo disfela heve tu i stap insait long planti arafela graun. Long wetman tu i gat heve long disfela tok bifo.

Tru Jisas i halpim stretim skin bilong planti manmeri. Em tu i putim han antap long het bilong ol pikinini. Bihain wok dokta i go strong. Ol dokta i hatwok tru long traiim tok nabaut nabaut. Ol i mekim strongfela wok moa. Ol i katim skin bilong man na lukim klia tumas rot bilong wok insait long bel. Wanfela man nem bilong em Van Leewenhoek. Disfela man bilong Duts (Dutch). Em i bin wok tumas long halpim wok dokta. Em i wok hat long stretim wanfela strongfela glas, yumi kolim Maikroskop (microscope).

Disfela strongfela glas inap traiim blut na lukim gut sik long disfela blut. Liklik binatang, ai nating i no inap lukim. Tasol disfela glas i halpim ai. Liklik binatang i stap insait long blut, disfela glas i laitim gutfela tumas. Ol dokta i no hatwok nau long lukim gut ol binatang insait long blut.



Haf pekpek tu of dokta traiim long disfela glas na lukim planti kiau bilong snek bilong bel. Spet bilong strongfela kus ol traiim long disfela glas. Ol fainim finis binatang bilong bagarapim banis bilong win. Planti moa kainkain wok ol dokta traiim. Disfela skul ol dokta i autim finis long ai bilong manmeri nabaut. Planti ples ol tenkiu tumas long God i strongim ol dokta na tok bilong sik i no heve nau. Disfela skul bilong dokta i no hait. I gutfela skul tumas. Manmeri bilong olgeta graun i no ken fret long tok poisan na kainkain rabis tok. Yumi save, skul bilong dokta i kliaim het bilong yumi gut tumas. I no gat tambaran i bagarapim skin bilong man. Dokta i lukim finis binatang bilong mekim sik. Bik nem bilong disfela binatang ol dokta kolim finis Jerm (germ).

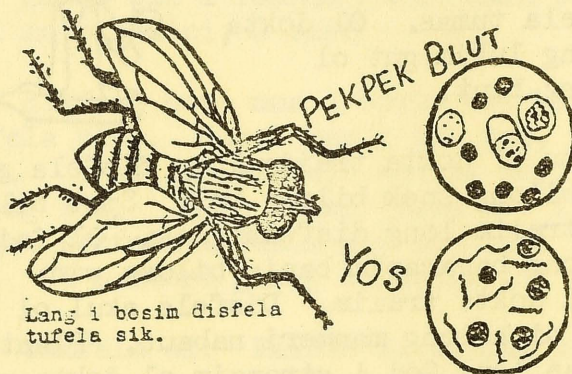
### JERM (Germ)

Yes, disfela jerm i liklik tumas; ai nating i no inap long fainim. Longtaim yumi tok finis, maikroskop

i laitim glas, orait ai i save lukim. Disfela nem jerm i bik nem bilong disfela birua bilong bel na skin bilong ol man, meri na pikinini bilong Niu Gini. Ol Niu Gini manmeri i fret long smel nogut. Ol i no fret long ples doti i gat jerm.

Nau wonem kain birua i stap bilong bagarapim sel bilong skin bilong yumi olde? Moabeta yumi save liklik long ol disfela birua tu na bihain yumi ken save gut long rot bilong kilim disfela birua.

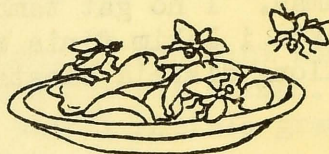
Kantim gut nem bilong samfela birua bilong mekim planti sik i fainim ol Niu Gini man, meri na pikinini olde olde.



Disfela LANG  
I BRINGIM DIS-  
FELA TUFELA  
JERM NAU TRAU-  
TIM ANTAP LONG  
PLET KAIKAI  
BILONG YUMI.

Bihain nau samfela de i go finis, sik i ken kamap long skin.

Sapos samfela man i gat pekpek blut --- LANG i bringim disfela jerm long plet kaikai.

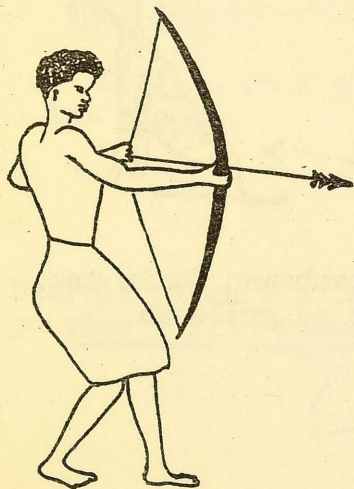


Disfela ol jerm i laik kilim yu tru, yu no ting pile nating. Olgeta de i gat planti pikinini, meri na man tu i dai finis long disfela liklik birua ol dokta i kolim jerm. Planti ol Niu Gini manmeri i no klia gut long fasin bilong disfela jerm na ol i no fret liklik long rausim em kwik.

Nau yu kantim gut lo bilong samfela jerm. Lukim gut disfela piksa. Disfela piksa i tok bokis bilong stori gut long yufela Niu Gini manmeri. Lukim gut piksa wantaim tok bilong piksa. Yufela Niu Gini save harim stori bilong ol bikfela man bilong bifo. Olde olde man i was na redi long spia, bonara, na arafela samting bilong fait. Nogut ol i longlong nabaut na birua i kilim ol. Nau tu long disfela taim insait long ol haiden planti taim disfela lo ol i bihainim yet i stap. Moabeta yumi skul long jerm na rausim kwik.

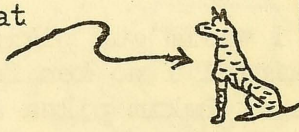
Baimbai planti Niu Gini man, meri na pikinini i no ken heve tumas long sik.

Disfela man  
i gat bonara.  
Yu ting gut---



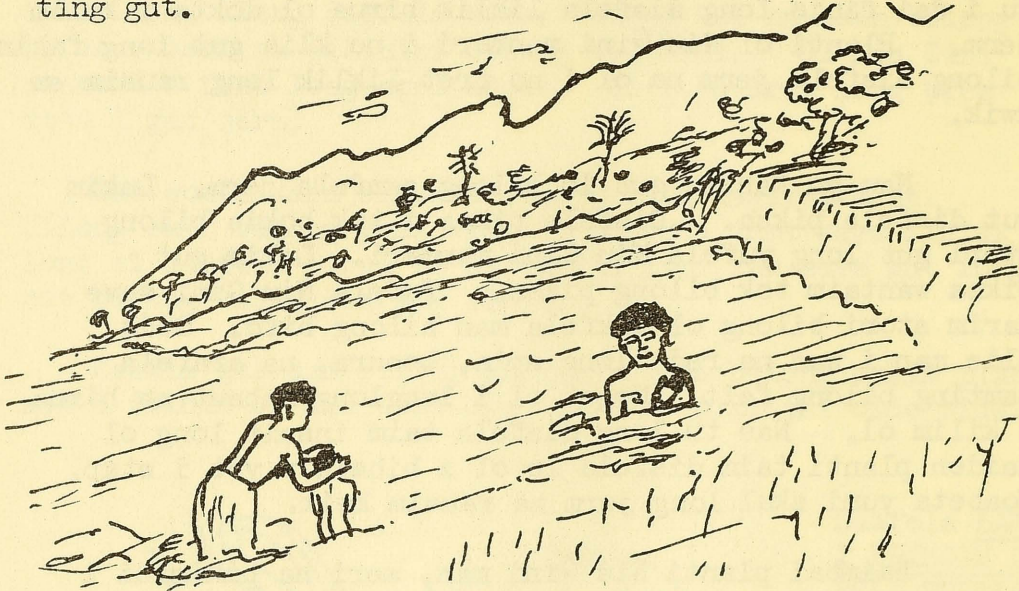
Em i laik sutim  
spia long rausim  
doti.

Dok i gat  
kaskas.



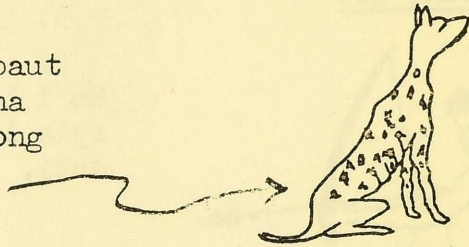
Bikfela sua ---- Doti i fulap long  
jerm.

Sapos yu lukim disfela spia wantaim bonara yu mas ting gut.



Man i no waswas na planti sua na kaskas i fainim finis disfela man. Wara i olsem spia — i halpim yu long kilim jerm. Wara i save rausim jerm na i no ken bagarapim blut.

Dok i gat kaskas i slip nabaut long ples bilong man meri na pikinini. Jerm i fulap long skin bilong disfela dok.

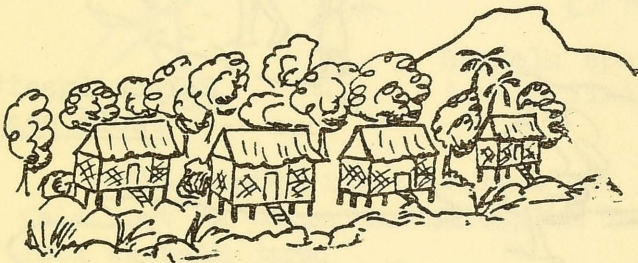


Mama i wasim gut pikinini, em i nambawan fasin tru. Bihain pikinini i no ken fainim kaskas na grile na planti sua. Lukim piksa antap.

Yu traiim na bihainim fasin  
bilong disfela man. Waswas olde  
bihain yu no gat planti sua.



Sapos ples bilong manmeri i  
gat planti tumas ol man, meri na  
pikinini i dai, ol Niu Gini man i  
tok, "Fles i gat masalai." Graun  
i nogut na tambaran i bosim desfela  
graun, na faitim pikinini nabaut na ol i dai oltaim.



Fles i gat doti ---

Bus i stap insait  
long ples.

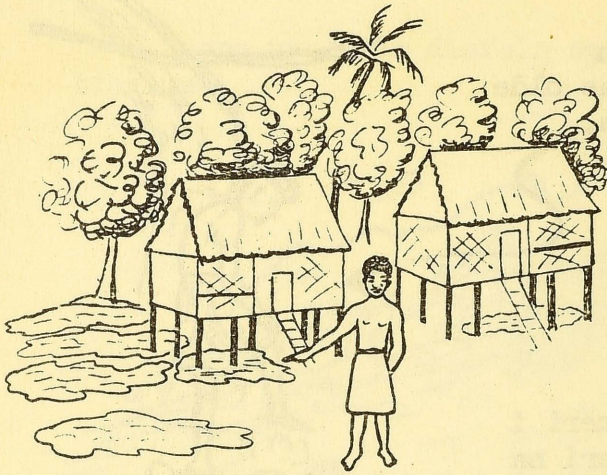
Disfela em i soim as bilong man, meri na pikinini  
i lus planti.

Disfela piksa i soim  
yu ples i klin tumas ---

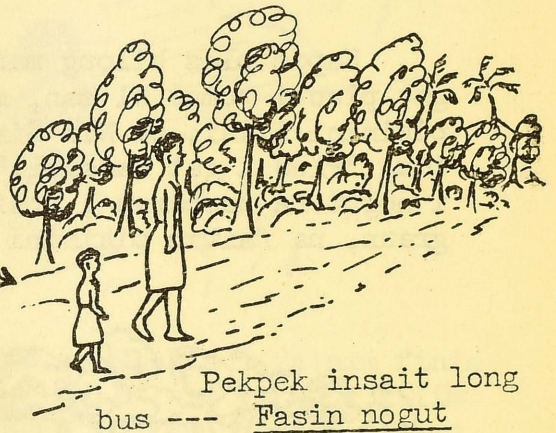




Tais i stap. Natnat  
i ken putim kiau klostu  
long haus bilong ol man.  
Fasin nogut.

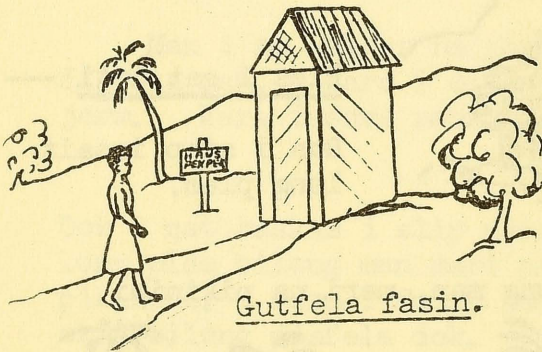


Disfela fasin i as bilong  
hukwom na pekpek blut.



Pekpek insait long  
bus --- Fasin nogut

Pekpek long hul stret ----



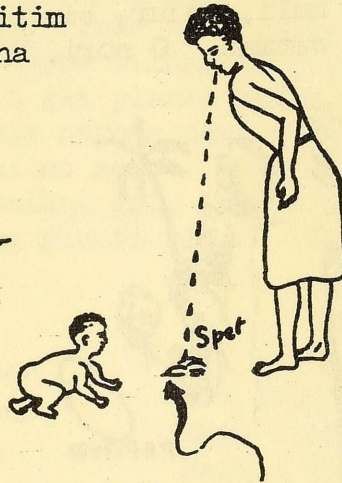
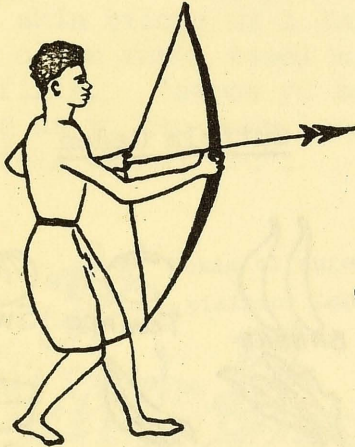
Gutfela fasin.

Disfela man i gat save, bihain em i no ken fainim  
hukwom. Sapos pekpek i go daun long longfela hul - ol  
lang tu i no ken sidaun long pekpek.

Man, meri na pikinini ol krukutim disfela graun i  
gat pekpek bifo, orait ol snek i ken wokim sua insait  
long fingga bilong leg na bihainim blut i kamap long  
bel. Tingting gut long disfela piksa.

Disfela man i gat spia na bonara i birua long  
disfela man, i spet nabaut long ples. Longlong tru;  
disfela man i no ken spet long faia o spet long longwe?  
Bihain moa disfela pikinini i ken fainim kus bilong  
disfela papa. Trobel bilong husat? Aiting poisan?

Man i gat bonara i poitim  
as bilong planti sik na  
T.R.



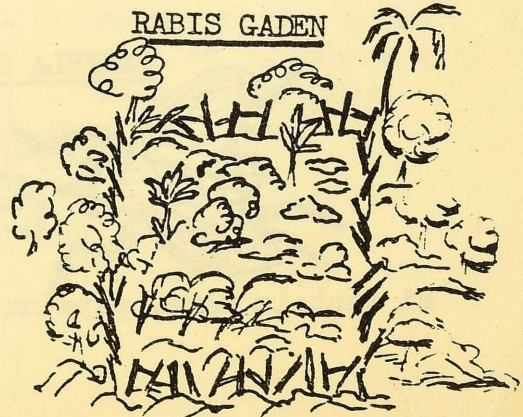
Disfela man  
i spet nabaut  
long ples bi-  
long pikinini  
i wokabaut.

Disfela spet i gat planti jerm  
i stap finis.

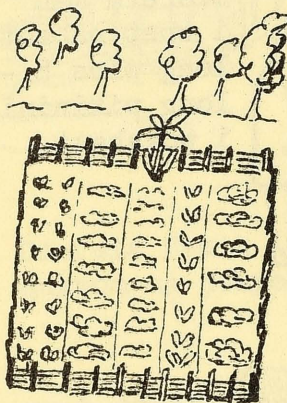
Bihain pikinini i no save gut na i kam long dis-  
fela spet na putim han bilong em long maus na daunim  
doti wantaim jerm.

Sapos yu les long wok gaden, bihain skin bilong  
yu i no gat strong.

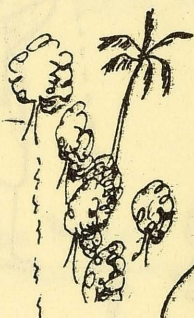
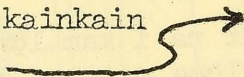
Planti kain sik i fainim  
man i no kaikai stret.  
Long samfela haf bilong  
Niu Gini i gat stua i  
stap. Planti manmeri  
ol i ai gris long tin  
mit na bisket.



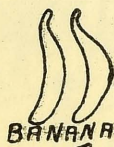
Samfela ples i no wokim gut gaden, ol dokta i kra i yet. Kaikai bilong gaden i namba wan samting. Kaikai bilong tin i ananit tru. Olgeta kain saiur na samting bilong gaden i ken strongim skin ---- bihain yu no gat planti sik. Maski longlong tok nabaut. Planti man-meri ol i tok muli, saiur, bin na samting samting em i kaikai bilong wetman. O sori, disfela tok i rabis tasol.



Plantim kainkain kaikai.



PAPAYA



BANANA



TOMATO



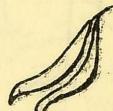
SWITMULI



KIAU



KABIS



BIN



SUP



KULAU



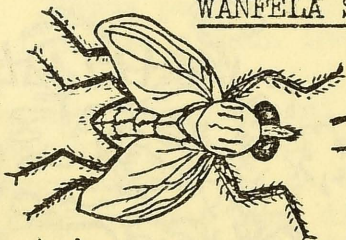
PIS



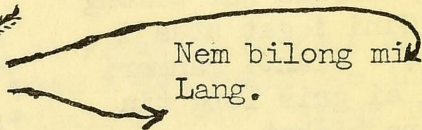
PAMKIN

Gutfela Gaden

WANFELA STORI.



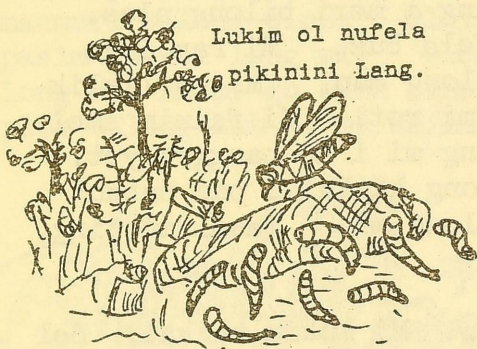
Nem bilong mi  
Lang.



Mi wantaim mama, papa na planti moa barata, na kandere

bilong mi, mifela i stap gut tumas long wanfela graun. Mifela i no save, tasol ol man kolim disfela graun Niu Gini. Mifela i gat planti tumas kaikai na mifela i ken i stap gut olde olde.

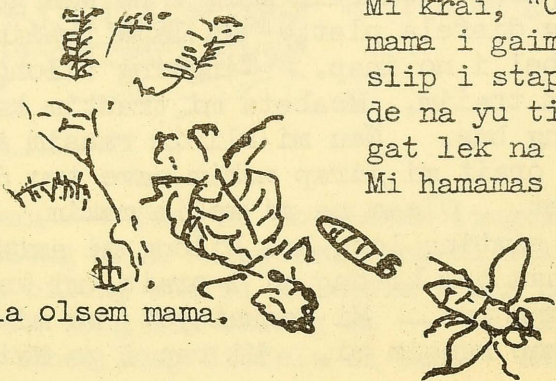
Tru, mama i laik kariim mi na i wokabout fainim wanfela pik i dai. I sting finis na i stap insait long bus. Mi no bikfela yet tasol mama bilong mi i gat save. I putim mi tru long ples i gat planti kaikai. I no planti de, skin bilong mi i laik strong nau. Mi wokabout long bel olsem snek, tasol mi no sem. Mama longtaim i tokim mi finis. "sapos yu kaikai gut, liklik taim bai yu gat wing na yu ken raun long planti ples. Yu ken fainim ol gutfela kaikai tru".



Lukim ol nufela  
pikinini Lang.

Bel bilong mi i hamamas tru long disfela skul mama i givim mi. Mi kaikai long san, nait, san, nait, nau mi lukim tru. Skin bilong mi i laik tanim narafela. Mi laik krai -- nogut mi dai nau! Mi no inap wokabout moa, mi solap finis. Mi krai, "O sori! Aiting mama i gaimanim mi". Mi slip i stap. I no planti de na yu ting wonem? Mi gat lek na han na wing tu. Mi hamamas tumas.

Liklik snek  
bilong Lang  
na i laik  
kamap bikfela olsem mama.

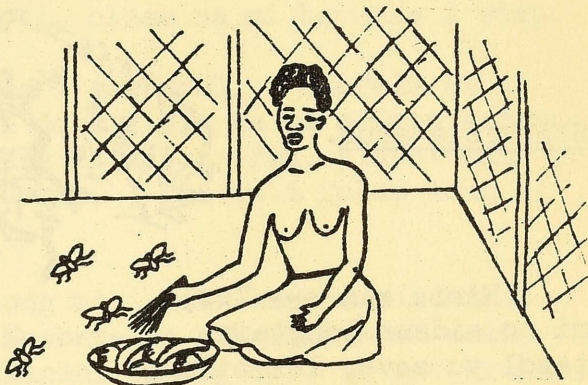


Tok bilong mama i tru tumas. "Kaikai --- kaikai, bihain yu gat lek na wing." O barata mi inap long olgeta samting. Pastaim tru mi skelim wing bilong mi. Nogut mi traiim longwe rot na mi bagarap. Liklik taim na mi filim bun bilong mi inap. Mi girap lusim disfela stingfela abus, mi ran i go i go. Yu save mi gat namba wan nus bilong mi. Mi i go yet na nus bilong mi i save long wanfela gudfela smel. "A"! mi tok, "Em kaikai bilong mi." Mi fainim finis -- wanfela man, nau tasol i pekpek long wanfela ples hait long bus. Mi sidaun tru long kaikai bilong mi. Lek bilong mi tu i halpim mi long kaikai. Ol lek bilong mi i fulap long mosong olsem na mi kaikai. Mi kaikai i stap yet na mi gurai. Wanfela bikfela samting i gat lek na han i kam klostu long ples mi sidaun, na mi ranawe. Mi harim toktok, ol kolim disfela bikfela samting i meri bilong ples. Em i laik kam pekpek long disfela bus. Mi ran i go liklik mi lukim planti haus bilong man. Mi go liklik moa, tru nus bilong mi i soim mi rot. Mi fainim smel bilong samting tru. Bel bilong mi i no hanggre yet. Leg bilong mi tu i fulap yet long kaikai i pas nabaut long liklik mosong long leg bilong mi. Tasol mi ting, maski, mi go traiim!!!

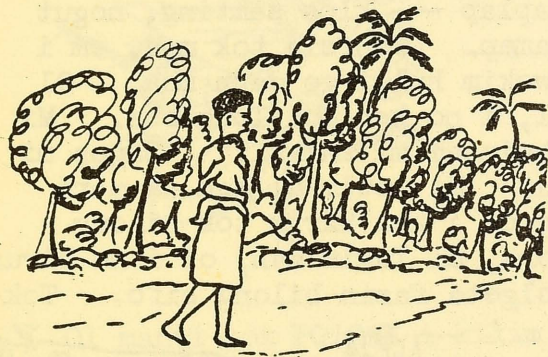
Yu ting wonem? O barata. Mi lukim kaikai. Bel bilong i girap tru. Wanfela meri i no was gut na mi sidaun tru long disfela plet. Mi laik traiim disfela kaikai, tasol bel i no inap. Tingting bilong mi i girap -- maski mi ken traiim. Moabeta mi trautim kaikai mi kaikai bifo long bus. Nau mi klinim rausim kaikai long lek bilong mi; orait mi girap mekim save tru disfela kaikai long plet. Olsem na mi mekim mekim. Mi trautim bek olgeta samting long bel bilong mi antap long disfela plet, nau bel bilong mi i orait, mi kaikai moa. O barata, samting tru. Mi kaikai yet, na mi lukim disfela meri i kamap rausim mi. Mi ran i go kwik, nogut mi dai.

Disfela meri i mekim gutfela fasin - emi rausim ol lang. Nogut ol lang i sindaun lang disfela kai kai.

Meri i rausim ol lang



Nau mi traiim kaikai planti kain moa, tasol mi no ken i go long bus tru. Mi mas i stap klostu long ol manmeri bilong ples. Ol i fren bilong mi. Ol i no pasim kaikai long mi. Olde olde ol i putim pekpek long bus na mi go kwik bihainim ol. Bihain mi go long ples bilong kuk na mi kaikai gen moa.

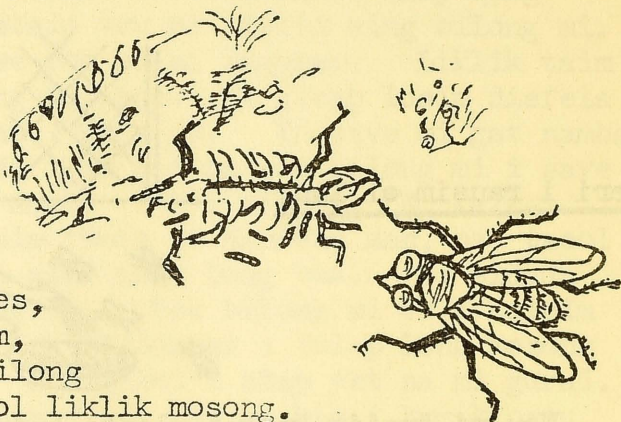


Wanfela de mus bilong mi skul finis. Mi smelim sua long lek bilong wanfela man. Mi ran mi go traiim.

Namba wan --- Yes, mi no sidaun longtaim, tasol yu save, lek bilong mi i fulap tru long ol liklik mosong. Disfela wara bilong sua mi krukutim i pas nabaut long disfela mosong long lek bilong mi --- maski ol rausim mi, mi ken bikhet long disfela ol man. Mi ken ran kalap kwik kwik.

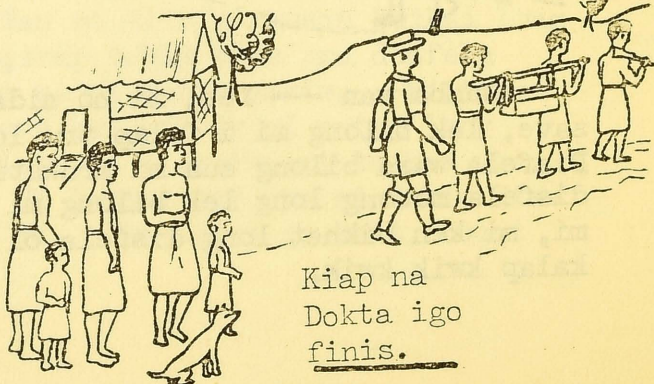
O Fren disfela samting i kaikai bilong mi tru.

Stingfela abus.



Namba wan --- Yes,  
mi no sidaun longtain,  
tasol yu save, lek bilong  
mi i fulap tru long ol liklik mosong.

Yu ting wonem? Mi fainim planti tumas gutfela kaikai long disfela ples bilong ol manmeri. Ol i fren bilong mi tru. Dokta i tokim ol long pasim sua, sua i gat smel, yaws. Tasol ol i no harim gut. Yu save, wanfela de mi harim bikfela tok tumas. Wanfela dokta i hatim tru ol man long waswas olde. Ol i mas wasim laplap --- klos samting, nogut i stap planti de na smel i kamap. Wanfela tok moa, em i krosim ol man long ol i mas wokim hul i go daun moa. Ol i mas pekpek long disfela hul, i no ken moa long bus. Mi tingting nau, "Wonem kaikai baimbai mi kaikai?" Sapos mi nogat kaikai bai mi i dai tru. Mi wetim ol man na meri bilong disfela ples. Aiting ol i ken harim tok bilong dokta? Nogat! Mi wet tumora, mi lukim man, ol i no birua bilong mi yet. Ol i mekim olgeta fasin bilong bifo. Tok bilong dokta ol i no putim gut long bel. Haus pekpek samfela ol i wokim --- tasol ol i no pekpek planti long hul i go daun tru.



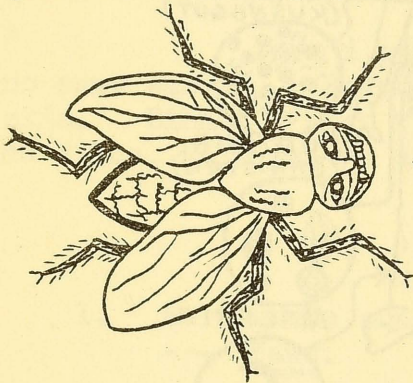
Kiap na  
Dokta igo  
finis.

Long waswas tu ol i no tingting. Yes wanfela wanfela man i birua long mi, tasol planti man, meri na pikinini i stap yet long fasin bilong doti, olsem na mi hamamas i stap.

Olde mi fainim planti sua i gat smel. Samfela ol i pasim banis. Tasol, banis i doti finis na mi sidaun antap long banis na mi fainim gutfela kaikai. Yes, planti man i haitim sua long ai bilong dokta. Bus tu i fulap long pekpek, watfo mi laik krai?

Liklik taim nau bel bilong mi i laik kariim pikinini. Tingting bilong mi i wok. Moabeta mi bihainim skul mama bifo i lainim mi. Nogut pikinini bilong mi i no gat kaikai.

Yu save, pikinini bilong mi i planti moa. Mi laik kantim na mi no inap, tasol mi traiim finis. Ol pikinini bilong mi i ken i stap gut. Niu Gini i gat kaikai inap.



Mi laik laf tru.

Ol man i tok POISAN i kilim man --. Yes mi harim tasol mi hait. Mi ken skelim sik i go i go planti, long ol man, meri, pikinini.

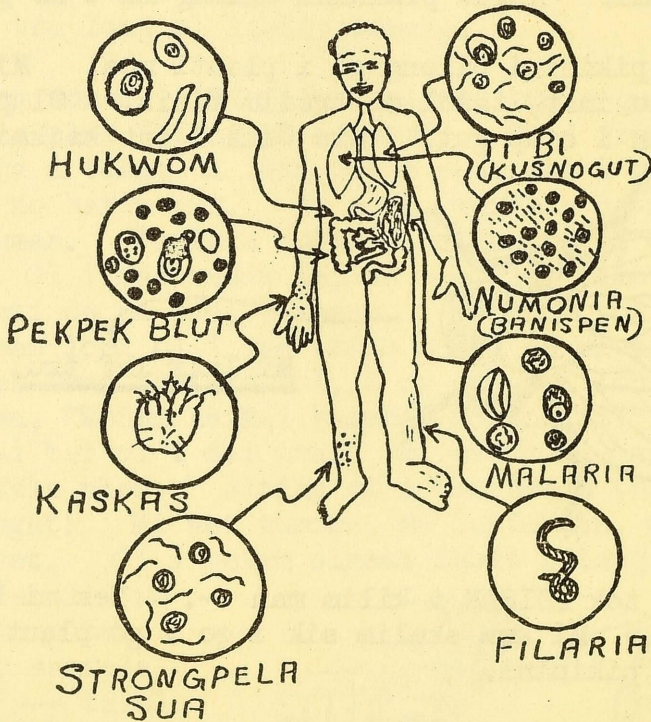
Planti tumas man i no bilif long gutfela skul bilong dokta, olsem, mi no finis wok yet. Fasin bilong mi, mi no ken lusim, nogat tru.



LONG KAINKAIN ROT SIK BILONG NIU GINI I KALAP LONG PLANTI MAN.

Nau yumi lain liklik long ol samting insait long skin bilong man. Yumi lain finis long as bilong sik. Yes, as bilong sik yumi save em i planti kain jerm, binatang i go insait long skin bilong man na mekim planti kain sik i kamap long man, meri na pikinini.

Nau olsem wonem? Disfela binatang bilong sik, i ken lusim wanfela man i gat sik, na wokabaut long wonem rot bilong mekim sik i kamap long narafela man?



Mi laik askim yu. "I gat rot, o i nogat?" Tru tumas

disfela binatang i gat rot -- i ken kalap kalap i go. Sapos ol manmeri bilong Niu Gini i laik save rot bilong rausim, na kilim tru ol birua bilong skin, ol mas kantim gut disfela 4-fela tok.

Bik nem bilong disfela rot bilong ol jerm i wokabaut long em i DOTI.

Ol kain samting i gat doti ol jerm i stap long em tumas. Jerm wokim haus bilong ol long doti. Baimbai planti pikinini bilong em i kamap. Jerm i redi nau long fainim sua long skin bilong man i no waswas gut olde olde.

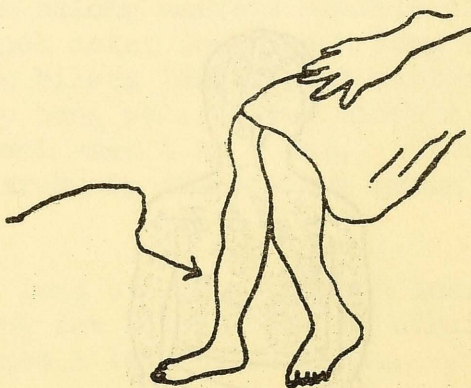
Long disfela bikfela rot bilong doti i gat fofela rot bilong em.

1. Dotifela skin.

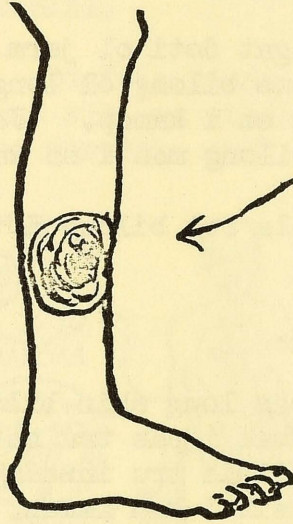
Jerm i pas long skin bilong wanfela man i no save waswas. Baimbai i pas tru na i go insait long skin. Bihain i stap finis tru insait long blut. Samfela de i lus, kain sua na sik i ken kamap.

1. Strongfela sua  
---- Yaws.

Kurukut leg, em tu kamap long yaws.

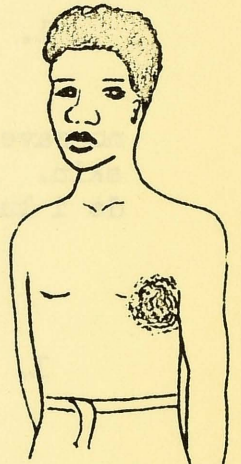


Yaws ananit long fut

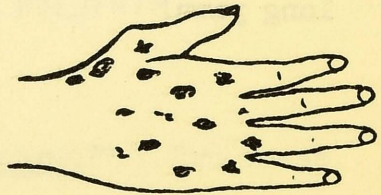
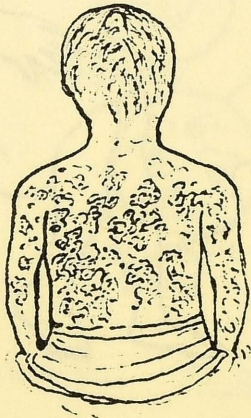


Sua tru --- Tropical Ulcer.

Grile ----- Tinea.



Buk ----- Abscess.



Kaskas --- scabies.

Yumi lukim planti ol disfela sua i kamap long Niu Gini. Sapos gutfela skin bilong pikinini i pas wantaim skin bilong mama i gat kaskas, bai sua i fulap. Liklik taim pikinini i fainim finis jerm bilong mama. Baimbai sik bilong mama i bagarapim niufela pikinini bilong em.

Wanfela tok bilong dokta HAISIN (hygiene). Disfela tok i nem bilong wanfela gutfela wok, wok bilong kilim jerm. Samfela Niu Gini i bin skul finis long disfela wok haisin (hygiene). Ol haisin boi na luluai, tultul, hetman, tisa olgeta mas kariim wok haisin. Ol i mas skulim manmeri long wok haisin. Man i mas lukautim gut skin bilong em.

1. I mas waswas olde, olde, olde.
  2. I mas ting long wokim ples i gat gutfela wara klostu.
  3. Yes! Man, meri na pikinini i mas strong long wasim klos, laplap, siot samting, bihain yu lukim em i no gat planti sua bilong skin.
2. Man, meri i no ken pekpek nabaut antap long graun.

Man bilong Niu Gini na man bilong samfela arafela ailan tu i gat disfela fasin bilong pekpek antap long graun long bus. Tasol disfela pekpek i gat kiau bilong liklik snek wantaim jerm long mekim kainkain sik i kamap long bel. Tru, disfela pekpek baimbai i tanim graun finis tasol snek i no i dai. Ol snek i wetim man i kam wokabaut na krukutim disfela hap graun long lek bilong em.

Liklik snek i kalap namel long ol fingga bilong lek. Orait bihain ol i go insait long rot bilong blut na bihain moa i fainim bel. Long bel snek i laik bikfela nau.

I no hatwok tumas bilong pasim rot bilong snek i stap long pekpek. Ol man i ken kalabusim snek, sapos ol man i

pekpek long hul. Ol man i ken kalabusim snek, sapos ol man i pekpek long haus pekpek i gat longfela hul. Long hul ol pekpek wantaim snek i kalabus finis. Baimbai ol snek i dai long kalabus bilong ol. I no ken fainim man moa long givim sik long bel. Hukwom na pekpek blut bai i no ken fainim planti man.

Longtaim tumas gavman na misin i tok long wokim planti haus pekpek long ples. I no bilong bilasim ples. I bilong halpim ol man i no ken fainim sik olde.

Yes planti lapun man i no save snek i stap long bel. Ol i no save kain fasin bilong disfela snek i save kalapim arafela man. Ol i ting smel bilong pekpek i as bilong sik na ol i fret long i go insait long haus pekpek. Na ol dokta i gat hatwok long lainim ol man long as bilong sik long bel.

Baimbai ol man, meri na pikinini tu ol i pekpek long longfela hul orait planti sik bilong ol i no gat moa. I gat arafela lo bilong was long pekpek tu. Man i pekpek finis na rapim as, moabeta i wasim han gut kwiktaim. Nogut hap pekpek i stap long fingga na em i holim kaikai kwik o putim fingga long maus na daunim jerm bilong mekim pekpek wara i kamap. Man i laik kaikai na i laik kukim kaikai moabeta wasim han gut pastaim.

### 3, Man i Kus Na Spet Nabaut

Kus na spet i gat jerm bilong sik bilong win. I gat tufela bjkfela sik bilong win.

Kus bilong bun nating na samtaim spet blut, T.B. Tuberculosis (tuberculosis).

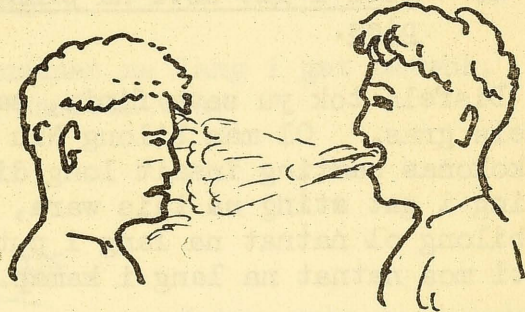
Banis pen -- Numonia (pneumonia).

Tru tumas i gat samfela sik moa i save kalap long spet bilong kus:

1. Misels (measles)
2. Bikfela kus huping kof (whooping cough)
3. Kus nating (common cold)

Man i gat sik i no ken kus klostu long fes bilong arafela man. Nogut win bilong kus wantaim jerm bilong em i go insait long nus na maus bilong arafela man. Bihain liklik taim sik i fainim em tu.

Disfela man i kus long fes bilong arafela man: Fasin nogut tru.



Nogut fasin

O sori, planti man i spet nabaut klostu long dua na insait long haus bilong ol. Baimbai pikinini i pile long disfela hap na putim han long spet. Pikinini i no save yet long sik i stap long spet. Disfela han i bringim spet nogut i go tru long maus bilong pikinini bilong yu. Disfela fasin bilong pulim nabaut kap, plet, spun na arafela samting bilong kaikai bilong arafela manmeri. Em tu i putim rot bilong pulim sik i kam pas long skin bilong yu.

Samfela ol i smok long wanfela sigaret, na kaikai kambang long wanfela stik, em tu i soim rot bilong halpim ol jerm bilong spet i ken kalap long man i no gat sik yet. Tru, sik i go insait finis long rot bilong win na yu no filim yet. Yu wet samfela de. Orait, planti jerm kamap na yu filim skin bilong yu i bagarap long strongfela kus na sotwin.

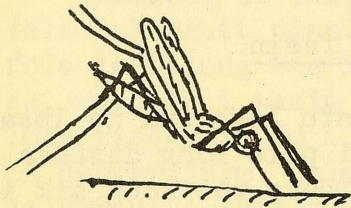
Yumi ken fainim rot bilong disfela kain jerm bilong kus tu. Nau yu harim. Yu mas was gut tumas, yu no kus na spet nabaut.

Yu mas spet long sel kokonas, na long lip, na kukim olgeta long faia.

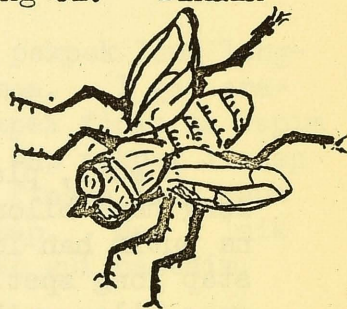
Sapos yu gat kus na spet, yu mas wasim han planti taim. Yu no ken kus klostu long fes bilong narafela man. Yu mas fret tumas long man i kus na spet nabaut. Husat inap save, wonem man i gat jerm bilong bikfela sik long spet bilong em, na wonem man i nogat?

4. Ples i gat doti na planti natnat na lang i kamap long ples.

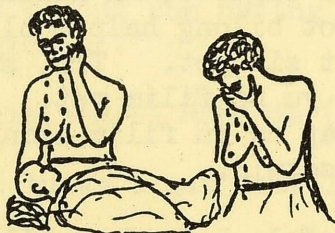
Disfela tok yu save finis, sapos ples i gat planti bus na bikfela gras. Ol man bilong Niu Gini i laik tromwe tin, pipia, sel kokonas samting insait long disfela bus wantaim longfela gras. Samting i gat sting na tais wara, disfela olgeta samting i ples tru bilong ol natnat na lang i putim kiau bilong ol. Bihain planti moa natnat na lang i kamap.



Natnat na lang i namba wan birua bilong ol Niu Gini man.

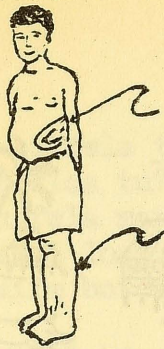


Natnat na lang i namba wan birua bilong ol Niu Gini man bilong wonem? Natnat i pulim blut bilong man i gat malaria long blut finis. Bihain nau natnat i sutim disfela jerm long arafela man na malaria i go daun long blut bilong samfela gutfela man, meri na pikinini.



Malaria i save kilim planti tumas liklik pikinini bilong Niu Gini.

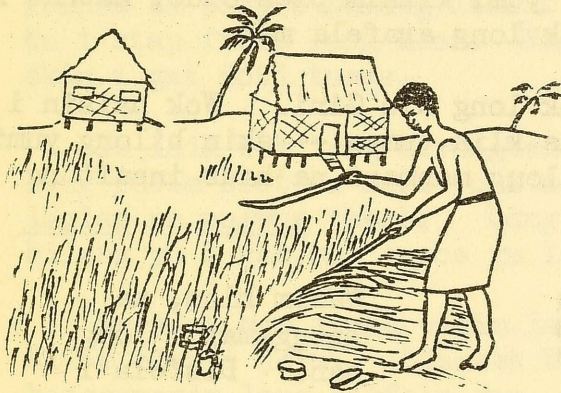
Disfela mama i krai long pikinini i dai finis long malaria.



Sik bilong lek, o bol i solap (filaria), em tu i kalap long arafela man long disfela rot bilong ol natnat tasol.

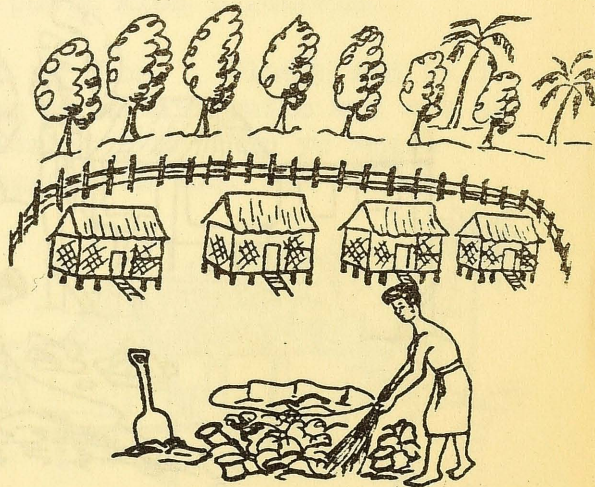
Lang tu i save kariim sik bilong pekpek wara na pekpek blut (disenteri) na samfela sua bilong skin. Lang i fren tru bilong ol samting i gat doti. Skin bilong yu i gat doti na i gat sua, orait yu fren finis long lang.

Long pasim rot bilong natnat na lang i gat hatwok. Bilong wonem? Yu no ken les long samfela wok:



Katim gras na rausim bus klostu long ples.

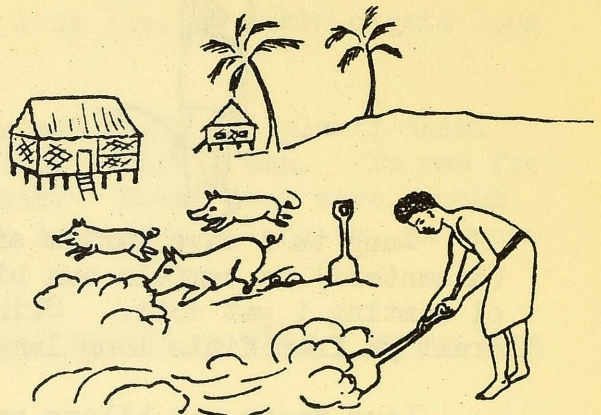
Kukim na plantim ol kain pipia bilong ples long hul na karamapim pipia gut tumas long graun.



Disfela piksa i soim yu ples i klin tumas -----



Banisim ol pik bilong ples.  
Ol man i mas pasim olgeta hul  
i gat wara bifo ol pik i wokim.



Rausim pik i go  
long bus.

Ol manmeri i mas harim wanfela tok bilong gavman. Long  
de bilong gavman ol manmeri mas bung na klinim ples tru. I no  
ken lusim samfela wik. Sapos yumi klinim ples olde, natnat na  
lang i no ken kariim planti sik long arafela man.

Wok haisin i namba wan wok long Niu Gini. Wok haisin i  
wok bilong olgeta samting i mas klin tumas -- skin bilong yumi,  
klos siot bilong yumi, ples bilong manmeri na haus insait na  
ananit tu.



Wasim klos, na  
hanggamapim long  
san. Disfela i  
gutfela fasin tumas.

Baimbai ol Niu Gini papa wantaim mama i ken lukim planti  
pikinini i no ken i dai olde long ol kain sik.

Nau i gat bikfela tok i stap long klos. Yufela i save bifo man i gat klos tu? Ol i wokim purpur na mal. Bihain nau planti yangfela man ol i go wok na fainim moni. Planti marmeri i go skul long kainkain wok. Long disfela taim ol masta i mas baiim boi na putim laplap.

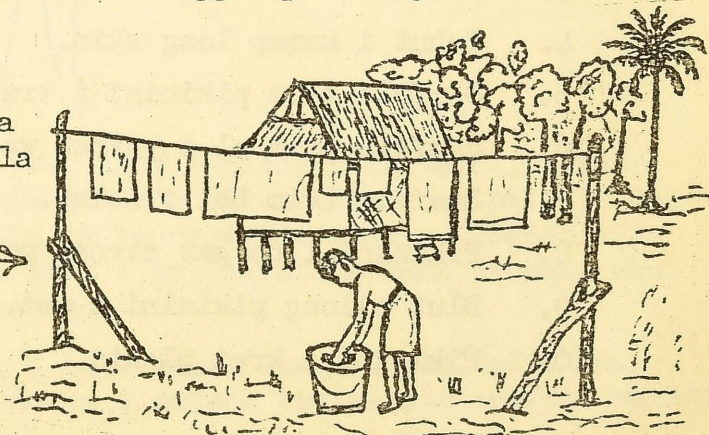
Olgeta man i lukim na laikim gutfela klos bilong laplap, na bihain ol i les long wokim purpur.

Yes Niu Gini i hatfela ples i gat san i lait strong tumas. Skin bilong ol Niu Gini man, God i wokim gutfela moa, i no ken bagarap long strongfela hat bilong san. Sapos ol man i laik putim planti klos bihain ol i les long wasim skin. Klos tu ol i no wasim wantaim. Disfela klos i fulap long tubat. Pekpek na pispis bilong liklik pikinini na arafela kain jerm tu i stap finis long klos. Nogut yu baiim klos na haitim skin i gat doti tumas.

Yu laik wok long strongfela wok, olsem wok gaden — maski long putim siot na meri tu i no ken wok wantaim klos. Putim laplap na purpur tasol. Long taim yu waswas finis na skin bilong yu i gat kol sapos yu laik putim klos i gutfela.

Meri na man i mas wasim laplap na klos. Bihain san tu i kilim planti jerm. Blanket bilong yu oltaim wetim wan wik na hanggamapim long hatfela san. Blanket i no inap yu wasim planti taim. Tasol faitim na hanggamapim long win na san i gutfela fasin tumas.

Wasim blanket na pilo na taunam tu. Em i gutfela fasin tumas.



MALERIA (fiva -- skin hat)

Malaria (skin hat) em i namba wan sik bilong Niu Gini. Planti pikinini i dai finis long malaria olde olde. As bilong disfela fiva, skin hat, i wanfela jerm bilong natnat.

Wanfela man i gat jerm finis long blut bilong em. Baimbai natnat i tringim disfela blut na kariim i go -- i go, long fainim gutfela man na pikinini. Nau natnat i pamim disfela jerm i go daun long blut bilong gutfela man. Baimbai tufela wik i finis na disfela man i filim sik bilong natnat tu. Sapos mama i kariim niufela pikinini, planti mama i no save lukaut gut long disfela pikinini. Long taim bilong natnat, long naitaim, mama i no haitim pikinini long taunam. Olsem bihain tufela wik i lus finis na disfela gutfela pikinini i fainim skin hat. O sori! Pikinini i gat Malaria finis. Sapos mama i les long bringim pikinini i go long dokta bilong kisim marasin, disfela pikinini baimbai i kariim bikfela sik moa. Skin hat i kamap long disfela jerm ol natnat i pamim long blut bilong pikinini finis.

Nau yu kantim gut fasin bilong sik bilong natnat -- skin hat (malaria) i kamap long pikinini.

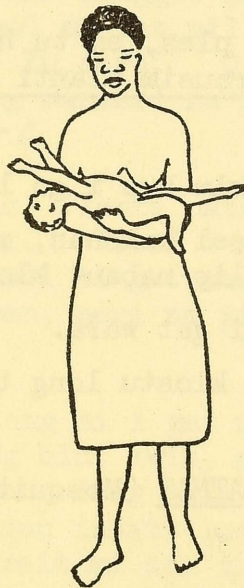
1. Pastaim skin bilong pikinini i kol tumas.
2. Bihain skin i hat.
3. Bihain moa skin i hat olsem faia.
4. Tuhut i kamap long skin.
5. Samfela taim pikinini i traut.
6. Samfela taim ol i pekpek wara.
7. Samfela taim bel i solap.
8. Pikinini i no gat strong moa, les long kaikai.
9. Blut bilong pikinini i wet.
10. Pikinini i krai planti.

Sapos bel i strong tumas yu no ting long givim sol marasin. Jerm bilong natnat i stap long blut i no inap rausim long pekpek. Samfela taim disfela jerm i bihainim rot bilong blut, i go i go fainim kru bilong pikinini. O sori tumas -- nau kru i laik bagarap tru.

1. Han bilong pikinini i nais planti, skin i guria.
2. Skin bilong pikinini i pulim nabaut.
3. Pikinini i singaut nating.
4. Tingting i lus finis.

Planti taim dokta i no inap stretim disfela pikinini. Bilong wonem? Yes asua bilong papa na mama. Ol i no laik bringim kwik long dokta na kru i bagarap finis.

Pikinini igat  
bikfela sik  
no ken karim  
wokabaut.



Disfela mama i ting lek han  
i nais na i gat sik. Tasol  
Malaria i bagarapim kru finis.  
Na kru girapim nais long dis-  
fela pikinini.

Niu Gini mama.

Bringim kwik long  
bikfela haussik.

Sapos pikinini i stap long wanfela ples tasol, bihain skin bilong em i save sakim disfela sik. Bihain i bikfela man finis, disfela sik i fainim em wande wande tasol. Sapos i go long arafela ples, longwe moa, i gat narafela kain natnat, nau disfela sik i fainim em gen moa.

Tru, bifo malaria i heve tumas long ol wet dokta tu. Nau long disfela taim ol dokta i hatwok tru fainim samfela marasin

i kilim disfela jerm insait long blut. Sapos bikfela skin hat (malaria) i fainim pikinini na manmeri, ol i no ken i dai. I gat samfela marasin yu kantim nau: Kinin (quinine); Atebrin; Paludrine; Aralen.

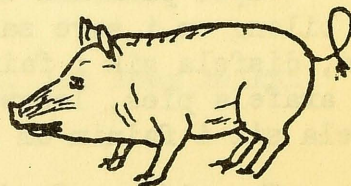
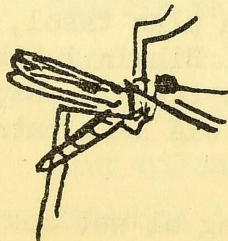
Yu ken faitim malaria insait long ples sapos yu putim pikinini i slip long taunam. Yu mas putim long avinun stret long taim bilong ol natnat nogut i kamap. Pikinini i mas slip hait ananit long taunam inap long tulait. Tulait finis disfela kain natnat bilong malaria i go hait finis long ples tudak.

1. Haus i tudak insait, i nogat windo nau i no gat lait insait long em -- disfela haus natnat i laik i stap long em.
2. I gat bus klostu long ples, em tu hamamas bilong ol natnat. Tok bilong rausim planti natnat bilong malaria.

1. Klinim ples, surikim bus i go longwe.
2. Brukim, kukim ol sel kokonas, rausim tin nating i no ken slip nabaut klostu long ples.
3. Fulimapim ol hul i gat wara.
4. No ken putim ples klostu long taiswara, ples malmalum.

### STORI BILONG NATNAT (Mosquito Story)

Gut moning pik .....



Gut moning natnat.

"Yu laik mekim wonem samting masta pik?" "Mi no gat bikfela wok. Mi wok tasol long fainim kaikai. Nus bilong mi i halpim mi tumas long brukim graun na fainim kaikai. Mi inap brukim graun nabaut na wokim hul tu."

"O pik; yu fren bilong mi tru. Mifela natnat i tenkiu tru long yufela pik. Barata, yu harim, mi gat bikfela wok hia long Niu Gini. Bik nem bilong mi -- Natnat. Mi gat wing bilong bringim mi nabaut nabaut kwik kwik. I gat planti arafela kain natnat tu. Samfela i bikfela, na samfela i no bikfela tumas. Mifela olgeta lain finis long tring blut. Blut bilong ol marmeri bilong Niu Gini em i kaikai tru bilong mifela.

Mifela i no ken hanggre hia. Mi no gat tit olsem yu, masta pik. Tasol mi gat nil long het bilong mi. Disfela nil i sap moa. Yu save! O barata, i no gat hatwok long pulim blut bilong marmeri na pikinini tu. Mi stilman tru; mi hambak man tru!

Nau yu harim: Planti natnat i stilman na pulim blut long ol marmeri nabaut. Tasol i no gat sik. Mi narakain tru. Mi tu natnat, tasol mi gat marasin long bel bilong mi. Sapos mi kaikaiim ol man, meri na pikinini, baimbai ol i ken fainim sik.

Long bel bilong mi i gat marasin nogut. Mi laik tring blut, mi no tring blut kwik, nogat. Pastaim tru mi sutim nil bilong mi i go daun long skin bilong man. Nau mi pamim marasin nogut i go daun insait long blut bilong man. Bel bilong mi slak finis, orait mi ken tring blut moa.

Bihain nau bel bilong mi i wokim moa disfela marasin nogut. Liklik taim mi fainim hanggre mi girap gen moa. Mi fainim wanfela pikinini. Nil bilong mi i sap moa, i no ken bagarap kwik. Mi sutim nil i go insait long skin bilong pikinini na pamim marasin nogut i go daun long skin bilong disfela pikinini. Bel bilong mi slak, orait mi tring na pulim niufela blut long bel bilong mi. Disfela fasin mi no lusim yet. O barata, yu save, disfela sik nem bilong em **MALERIA** i no pile nating.

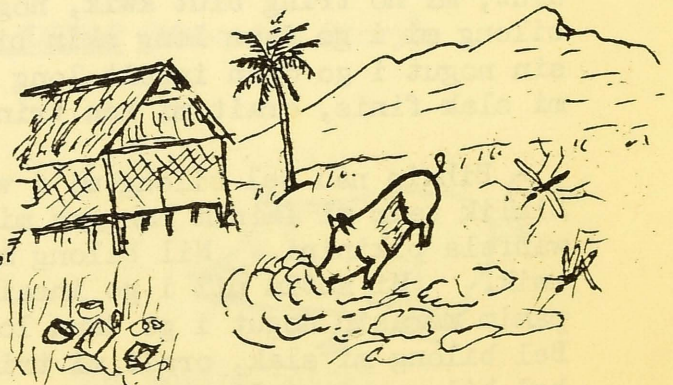
Ol pikinini -- i gat bel i solap, pekpek wara, skin i slak finis, skin i gat fiva, skin i guria ai i go raun antap, pikinini i no lukluk stret.

Disfela sik mi as bilong em, laka!

Lukim ol matmat. Matmat i fulap moa long ples i gat pikinini i dai finis bifo.

Taim mi laik kariim bel mi no kariim pikinini bilong mi kwik. No gat. Mi kariim kiau, bihain ol i bruk orait pikinini bilong mi i kamap gut. Kiau bilong mi mi no ken tromwe nating - no gat. Mi mas fainim hap liklik wara na lainim kiau insait long disfela wara. O fren pik, ol Niu Gini i no save yet long disfela pikinini bilong mi. Ol i tok "Snek bilong wara. Wara i bagarap finis". Liklik taim wing i ken i orait long disfela snek na pikinini i no moa ran nabaut long wara. Ol i bikfela finis. Kain olsem mi stret. I gat lek, han, wing, na nil tu. Ol i kamap finis na ol i laik bihainim lek bilong mama bilong ol.

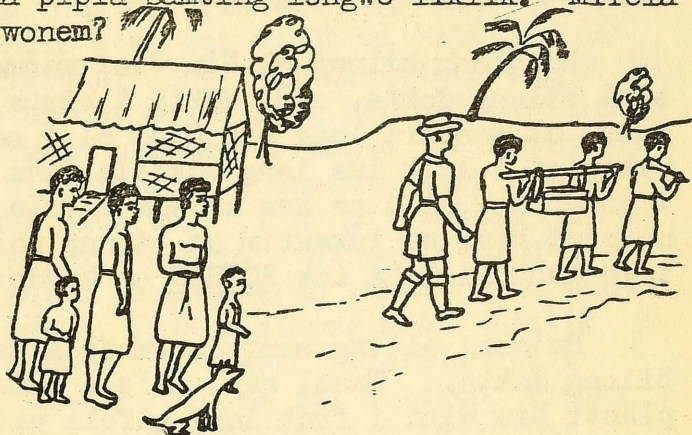
O fren pik, yu halpim mi tumas. Oltaim yu wokim hul nabaut insait long ples, ananit long haus tu na long ples klia na long rot bilong wokabaut tu. Disfela hul i fulap long wara long taim ren. Disfela wara i orait long kiau bilong mi. Pikinini bilong mi hamamas tru, na ol i save bikfela kwik kwik. Ol manmeri hia long Niu Gini ol tu fren bilong mi. Yu ken lukim. Lukim disfela olgeta pipia long beksait long banis bilong disfela ples. Lukim ol sel kokonas, tin nating, ol pipia fulap, na longfela gras tu,"  
"Yes, mi lukim."



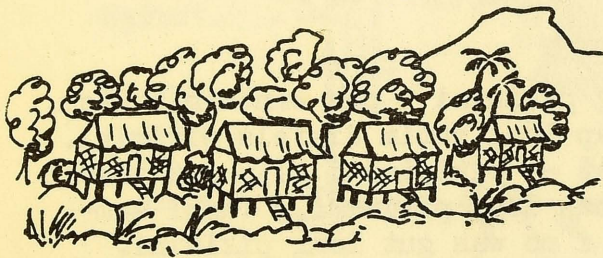
Em paradais bilong mifela ol natnat. Pipia, sel kokonas,

tin, dram samting, samting i gat liklik wara i stap, em inap long ol pikinini bilong mi i ken kamap gut. Taim dokta na kiap i raunim ples ol manmeri guria na ol katim gras na klinim ples. Ol tromwe rabis na pipia samting longwe liklik. Mifela natnat laf yet. Bilong wonem?

Dokta na kiap i go finis nau.



Dokta na kiap i go finis na ol man i no ken klinim ples tumas, brumim nabaut liklik tasol. Pipia, tin nating, sel kokonas, na olgeta hul bilong yufela pik i stap olsem tasol. Ren i kam na i gat planti liklik hul wara bilong mi tromwe kiau bilong mi. Long ai bilong ol haus ol i save brumim ples. Tasol long beksait long haus long banis bilong ples, ol i bungim rabis yet i stap. Samfela natnat ol i laik i stap long bikbus tru, tasol mifela natnat bilong wokim disfela sik malaria, mifela i les man. Mifela laikim wokabaut klostu long ples bilong ol manmeri. I no gat hatwok long mifela natnat. Ol manmeri i no harim tok bilong dokta yet.



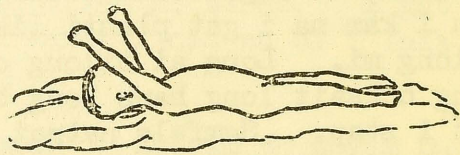
Taim mifela natnat i laik kariim kiau, mifela ken fainim liklik wara nabaut long ples wantaim tais wara. Ol tin nating, sel kokonas, pipia i gat liklik wara i gat planti i stap. Longtaim mi tok finis. Ol manmeri ol i hal-pim mifela natnat gutfela tumas. Long taim bilong dokta na kiap,



ol i klinim ples na mifela natnat i gat heve liklik. Tasol dokta i go finis ol i les gen long klinim gut ol rabis nabaut beksait na insait long ples.

Longlong bilong ol Niu Gini mammeri, ol i no bilifim yet skul bilong dokta. Ol dokta i birua bilong mifela natnat, tasol ol mammeri long Niu Gini ol i no harim skul yet. Sapos pikinini i laik lus long bikfela fiva na skin i guria na ai i go antap, ol i no ken krosim mifela natnat - nogat. Ol mammeri bung na lukautim as bilong poisan. Na ol i sutim tok i go long disfela tok FOISAN na kandere i krosim pikinini.

Baimbai aiting wanfela wanfela mammeri i ken bilifim tok bilong dokta. Tasol nau, mifela hamamas yet i stap. I no gat planti Niu Gini i fret long mifela natnat. Ol mammeri i lukim mifela natnat olsem hambak long tring blut. Ol i no ken ting klia, ol bilifim giaman long tok poisan na kandere i krosim pikinini.



Dokta i skulim ol mama long putim pikinini insait long taunam. Pikinini i laik slip, orait pikinini i mas slip long bet na taunam i mas haitim pikinini gut. Samfela papa ol i kros long disfela tok. Ol i tokim meri, "Sapos yu laikim taunam yu yet fainim moni, yu baiim". Samfela i baiim tasol ol i no

Skin bilong pikinini i guria nogut tru long sik bilong natnat.

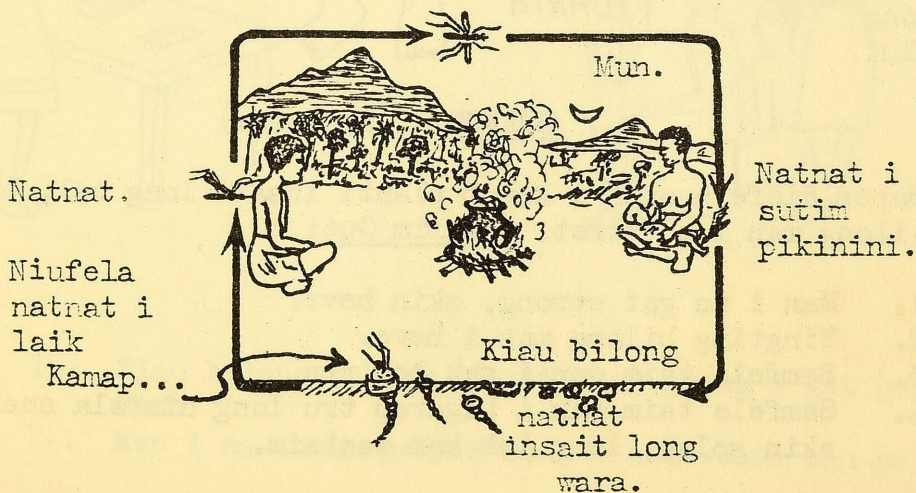
hanggamapim gut na skin bilong pikinini i pas wantaim taunam.

O fren pik, nil bilong mi inap long sutim disfela pikinini. Sapos mama i putim taunam stret -- pikinini i slip gut insait long taunam -- mi no inap hambak long pikinini. Tasol samting mi tokim yu, ol papamama i no was gut long pikinini. Samfela i gat taunam tasol i gat hul finis na ai bilong mi i lukim ol liklik hul. Mi go insait na mekim save ol.

Mama i les long soimapim hul kwik na mi orait long i stap.

O masta pik: wanfela tok mi lusim. Nogut yu go kwik. Yu save fasin bilong mi. Mi no wokabaut long san. Mi laikim ples tudak. Long haus i no gat windo mi hait gut na wetim ol man, meri na pikinini long taim ol i laik slip. Nau mi girap mekim save wok bilong mi. Long nait ol man sidaun bung toktok. Yu save fasin bilong Niu Gini. Pikinini ol i slip nabaut long lik bilong mama. Samfela slip nabaut long graun na insait long haus tu. I no gat taunam haitim ol. O fren, disfela taim mi wok tru. Mi mekim save ol manmeri. Pikinini mi sutim marasin i go insait long skin. Liklik taim i gat skin hat. Fiva i strong moa. Liklik taim skin i kol. Hap tumora i hat gen. Disfela sik i giamanim ol papamama. Liklik taim na sik i strong finis. Liklik taim moa mama i krai -- nau pikinini i laik lus. I no gat strong moa. Skin hat tumas na i guria tu. Tumora nau i dai finis.

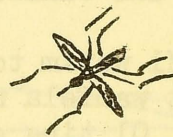
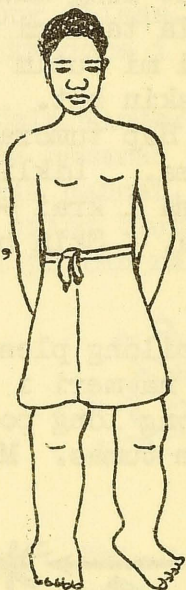
Mi wetim tok bilong ples. Ol man i tok wonem? O fren, no gat wanfela man na meri i sutim trobel long mi. Nogat tru. Ol ting strong long poisan i bagarapim pikinini na kandere i krosim em tumas. Mifela natnat i no gat tok."



FILARIA.

Disfela sik ol dokta kolim filaria, yumi fainim long planti ples i stap klostu long tais, ples malmalum long nambis. Disfela sik i kamap long wanfela kain natnat. Natnat kaikaiim man finis, bihain em i gat fiva wantaim pen long skin bilong em. Bihain planti taim disfela fiva i kamap long skin bilong em. Lek na bol na susu na sangana tu i solap long man na meri. Sapos yu laik daunim disfela sik yu mas bihainim olgeta tok yu kantim finis bilong rausim natnat. Olgeta tok bilong rausim natnat i ken finisim disfela sik tu wantaim.

Disfela man i nogut finis, lek i solap nogut -- sik bilong natnat tu.



Natnat i givim disfela sik.



FILARIA

Binatang insait long blut.

HUKWOM (hookworm)

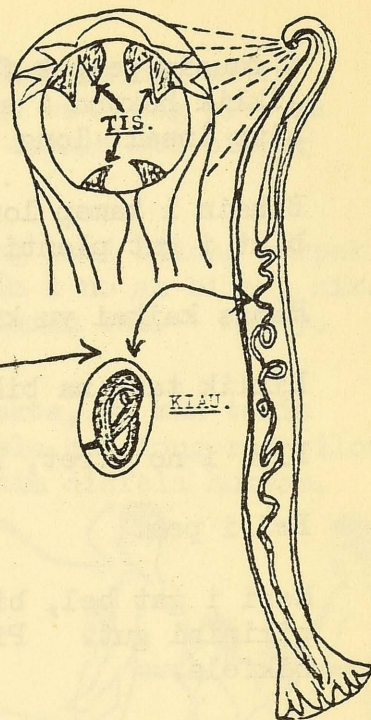
Sapos disfela snek i kamap planti insait long bel, bihain skin bilong man i no stret. Harim Gut:

1. Man i no gat strong, skin heve.
2. Tingting bilong man i heve.
3. Samfela taim man i gat bel pen.
4. Samfela taim man i bagarap tru long disfela snek long skin solap, long lek han wantaim.

Disfela snek bilong bel  
ol dokta i kolim hukwom.

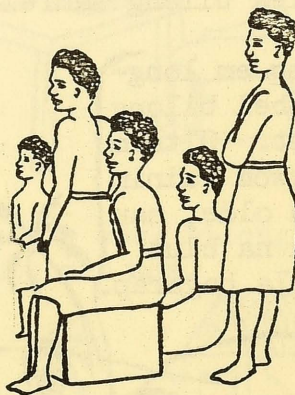
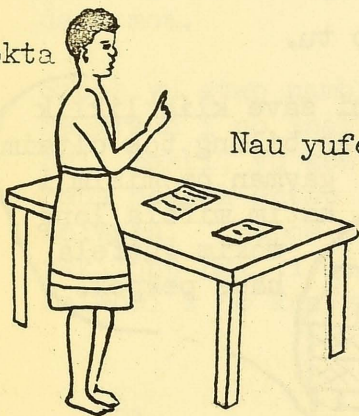
Lukim planti niufela kiau  
i stap insait long bel  
long mama hukwom.

Hukwom i tringim blut bilong yu,  
bihain olgeta kaikai yu kaikai finis i  
no save stap gut long strongim skin  
bilong yu. Nogat --. Hukwom i stilim.



Dokta

Nau yufela harim.



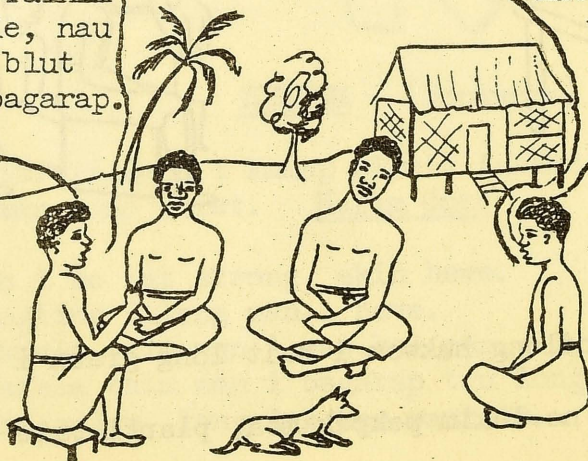
1. Kiau bilong hukwom i hait long graun i gat pekpek bifo.
2. Man i no lukim pekpek moa, planti taim san na ren

i rausim pekpek finis. Disfela hap graun yu krukutim na liklik hukwom i sut i go borim ananit long lek na fainim blut insait long lek.

3. Bihain i kamap long bel, em i hamamas long planti gutfela blut i gat planti kaikai wantaim.
4. Hamas kaikai yu kisim -- hukwom tu i wok na finisim kwik
5. Liklik taim na bihain skin i gat heve.
6. Blut i no stret, blut i wet finis.
7. Bel i pen.
8. Meri i gat bel, bihain na mama i no gat strong long kariim pikinini gut. Pikinini tu i no bikfela na em i no krai bikfela.
9. Han lek bilong samfela manmeri i solap tu.

Tru - aiting em long-long na trobel bilong mifela stret. Oltaim disfela hukwom fainim mifela olde olde, nau oltaim skin na blut bilong mifela bagarap.

Nau mi save klia liklik long as bilong tok oltaim, gavman na misim i hatim mifela long wokim gutfela haus pekpek.



Ol man i bung insait long ples.

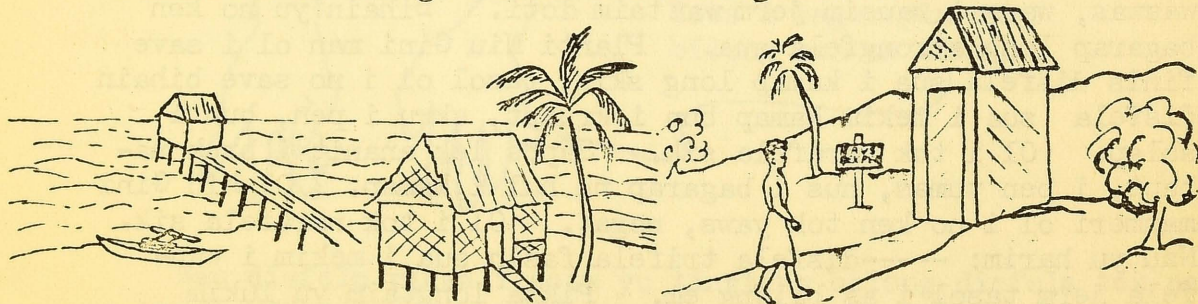
I gat marasin long ol namba wan haussik bilong kilim disfela snek long bel. Tasol sapos man i go bek long ples na pekpek nabaut long bus, hukwom kwik tumas i fainim bel bilong disfela man gen moa.

Planti tumas Niu Gini man i fret long smel bilong pekpek. Smel bilong pekpek i no gat sik long em. Em i no as bilong sik. Sapos wanfela man i tok disfela tok, em i giaman tok. Nau yu harim tok bilong daunim hukwom.

O dokta, yu ken tokim mifela gut long rot bilong daunim disfela hukwom.

Dokta.

1. Pekpek long haus pekpek i gat hul i go daun moa.
2. Sapos yu stap nambis na graun i no inaf wokim hul, maski, yu ken wokim haus pekpek antap long solwara. Sapos yu pekpek long hul, i olsem kalabusim disfela snek bilong bel. Baimbai i no ken go fainim lek bilong man moa.



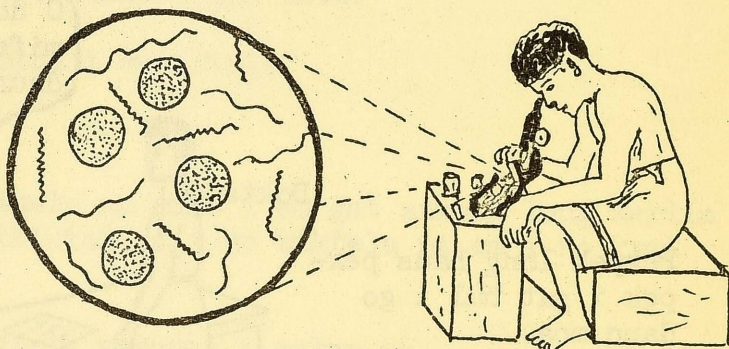
Haus pekpek bilong nambis.

Haus pekpek insait long ples.

STRONGFELA SUA (Yaws)

Long Ingglis ol i kolim strongfela sua yaws. Em i sik bilong ples i gat hat, olsem Niu Gini. Sapos man i fainim finis disfela strongfela sua, em i ken bagarap nogut tru long disfela strongfela sua, yaws. Sapos i no ken kisim sut long marasin kwik, bihain bun i krukut - na skin i lus, na skru i pen tumas. Yumi lukim planti disfela krukut man, meri na pikinini. Ol i bagarap finis. Samfela ol i wokabaut wantaim stik.

Long strongfela glas maikroskop yumi ken lukim disfela jerm bilong strongfela sua.

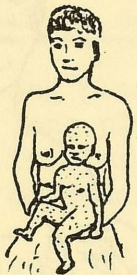


Yes, nau yu lukim disfela piksa. Nau yu ting wonem? Sapos skin bilong yu i pas long skin bilong arafela man i gat strongfela sua finis, disfela jerm (yu lukim piksa bilong em finis) nau i laik kalap long yu tu.

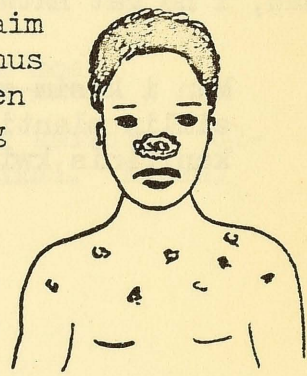
Sapos yu waswas olde olde, disfela binatang i no inap tru long bagarapim skin na blut bilong yu. Yes, long taim yu waswas, wara i rausim jerm wantaim doti. Bihain yu no ken bagarap long strongfela sua. Planti Niu Gini man ol i save finis disfela sua i kamap long skin, tasol ol i no save bihain disfela sua i mekim kamap bun i krukut, skru i pen, bun i solap. Ol i tok narafela sik. Sapos lek ananit i bruk nabaut, i pen tumas, nus i bagarap na hul i kamap. Ol Niu Gini manmeri ol i no ken tok yaws, nogat. Ol i tok narafela sik. Nau yu harim: -----disfela trifela fasin sua i mekim i wanfela jerm tasol i as bilong em. Piksa long taim yu lukim finis long pes (29). Disfela jerm i ran nabaut long blut na

pas we? Sapos i go pas long nus, orait nus baimbai i gat hul. Sapos i go pas long bun, orait baimbai bun i krukut na skru i lus. Sapos pikinini i fainim strongfela sua na mama na papa ol i no bringim kwik long kisim sut, disfela jerm i hamaras tru. Baimbai em i wok strong long blut na bun bilong disfela piki-nini. Liklik taim disfela strongfela sua long skin arassit, bilong em yet i drai.

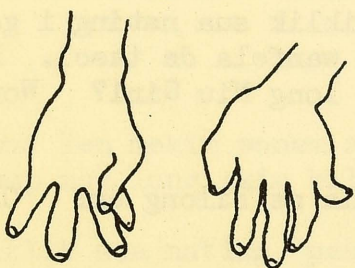
Strongfela sua - yaws, long piki-nini i fulap long skin bilong em. Disfela strongfela yaws i no ken finis tru long blut na bun, sapos man i les long kisim sut.



Samfela taim hul long nus em tu i ken kamap long yaws.



Ol papa mama, ol i ting, "Watfo mi kisim sut, dokta i gawan". O sori, Niu Gini man, hamas taim moa yu laik wokabaut na haitim strongfela sua? Disfela pikinini i ken stap gut samfela taim tasol baimbai bun i solap. Bun i solap, skru i pen, skin ananit long lek i bruk na i pen tumas.



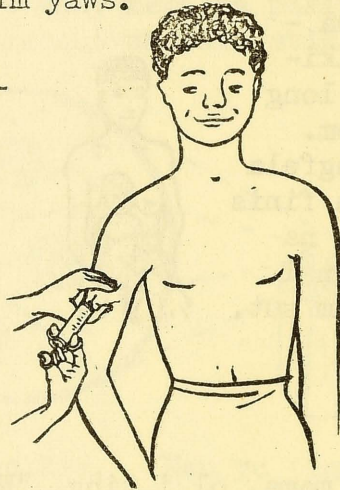
Yaws i bagarapim skru bilong han na fingga.

Nau disfela piksa i soim yu tingting bilong disfela tok na yu kantim finis. As bilong disfela krukut mameri i stap insait long planti ples nau yu save gut. Bifo i no gat marasin bilong



kilim jerm bilong strongfela sua. Tru, bifo tumbuna papa mama ol i no kisim sut. Tingting gut na bihainim disfela tok. Oltaim yu waswas olde olde. Strongfela sua i kamap long pikinini na yu no les long bringim long kisim sut kwik. Sapos yu kisim tufela sut tasol, em i no inap. Samfela jerm i dai long skin arasait na long bun ol i no dai yet. Tru bifo i no gat haussik ol Niu Gini manmeri i no inap finisim strongfela sua. Tasol nau, i no gat hatwok long rausim yaws.

Man i kisim sut long penicillin planti taim yaws i ken finis kwik.

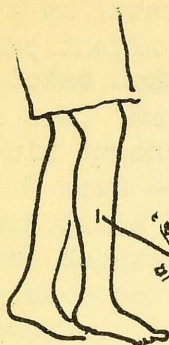


SUA TRU na ALSA (Tropical Ulcer)

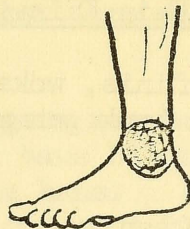
Long Niu Gini i gat planti sua tru. Disfela sua i gat smel nogut, mit tu i sting kwik kwik. Liklik sua nating i gat bikfela pen, na i ken bagarap kwik long wanfela de tasol. Bilong wonem disfela sua tru i kamap planti long Niu Gini? Wonem samting i as bilong disfela sua tru?

Yes, nau yu harim: i gat tufela as bilong em: Oltaim man i wokabaut long bus,

1. Diwai i sutim skin.
2. Ston i katim skin bilong lek. Bihain jerm bilong sua tru i go daun long disfela liklik sua. Kwiktaim tumas sua i laik nogut. Jerm i bagarapim mit wantaim skin.



Hap diwai na  
rop bilong bus  
i sutim skin.

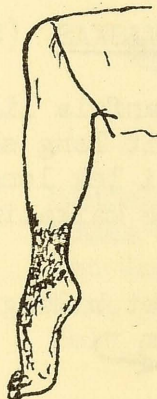


Kwik tumas alsa  
i kanap long dis-  
fela liklik sua.

As bilong disfela alsa na sua tru, i gat tok moa.

1. Man i no wok strong long plantim gaden bilong kaikai. Ol-  
taim i no kaikai gut long planti kankain kaikai. Kaikai  
planti saiu, popo na frut wan-  
taim taro, kaukau, i moabeta.

2. Man i no wok strong long  
fainim abus wantaim kiau  
bilong faul. Olsem na  
skin bilong man i no inap  
faitim jerm i laik baga-  
rapim liklik sua nating.



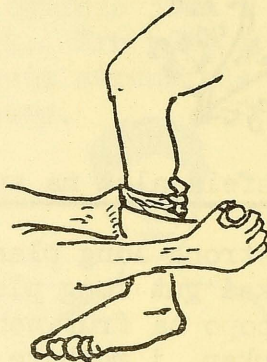
Bifoa i gat alsa  
na i krukkit finis.

Nau yumi ken mekim wonem samting long daunim planti sua tru i  
no ken kamap moa long skin bilong Niu Gini man?

1. Liklik sua nating, pasim kwik long klinfela banis.
2. Bihain putim marasin paura samting, wantaim klinfela  
banis olde olde inap long sua i finis tru.
3. Sapos sua i no laik finis bringim kwik long haus sik.  
Nogut planti mit i sting finis na skin i no inap stret  
tu.

4. Plantim ol Kain Kaikai - Nogut taro na kaukau tasol.
5. Sua i drai finis, wokabaut wantaim banis, nogut niufela skin i-bruk gen moa.

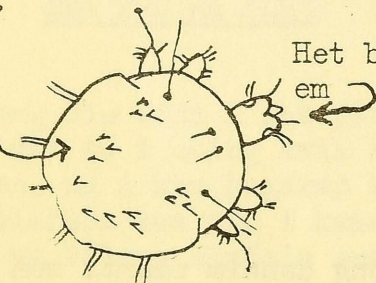
Pasim banis  
long ol niu-  
fela sua.



### KASKAS (Scabies)

As bilong kaskas i wanfela liklik jerm. Disfela jerm i save borim hul i go insait long skin na putim kiau bilong em. Kaskas i gat planti lek long wokabaut. Kaskas i gat strongfela maus tu bilong kaikaiim skin na wokim hul i go insait.

Mama  
bilong  
kaskas



Het bilong  
em

Wanfela mama kaskas  
putim planti kiau olsem.



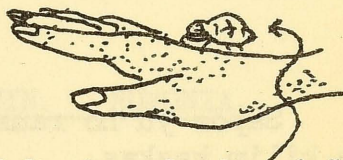
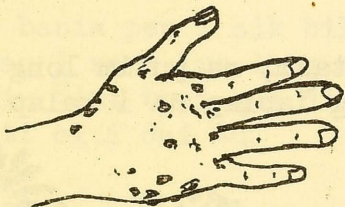
Disfela meri bilong kaskas i wokim hul i go insait long skin liklik, na putim olsem 50 kiau. Bihain liklik kiau i bruk na ol pikinini kaskas i girapim strongfela skrap. Man i filim nogut long skrap. Long kapa bilong fingga yu brukim samfela haus bilong kaskas na ol pikinini bilong kaskas i hamamas tumas. Liklik taim ol i wokabaut na wokim niufela

hul i go insait long skin bilong yu. Olsem liklik taim nau kaskas inapim olgeta skin ananit long laplap, long sangana na as. Yes, ol Niu Gini man i no fret long disfela jerm kaskas. Ol i tok, "Em kaskas tasol".

O sori — nau yu harim: Olgeta mammeri bilong Niu Gini i save finis long wanfela niufela haus bilong man. Ren i no ken bagarapim man i gat niufela haus. Disfela tok piksa long haus em i makim man skin bilong em i klin, i no gat sua na kaskas.

Yes, bihain long disfela haus lip bilong em i laik sting, ren i ken fainim samfela hul na fainim man i slip long disfela haus. Olsem na long skin bilong man. Lip bilong haus i laik bagarap long sting i makim olsem kaskas i laik bagarapim yu nogut tru. Ren i makim olsem planti kain jerm bilong bagarapim blut.

Sapos man i no waswas olde kaskas (scabies) i kamap long skin bilong man.



Disfela jerm kaskas i liklik tumas - tasol maikroskop i ken lukim olsem bigfela binatang yu lukim finis long disfela piksa.

Yes, nau yu ting: Sapos kaskas i bagarapim skin, bihain planti kain sik olsem planti ren i ken bagarapim yu nogut tru. Yu bosim gut skin bilong yu. Nogut kaskas i makim nogut long blut bilong yu.

Harim gut: Kaskas i no bilong i dai tru — nogat. Kaskas em i hambak long skin bilong yu, na lang i ken pekpek long em bihain arafela sik i ken bagarapim blut.

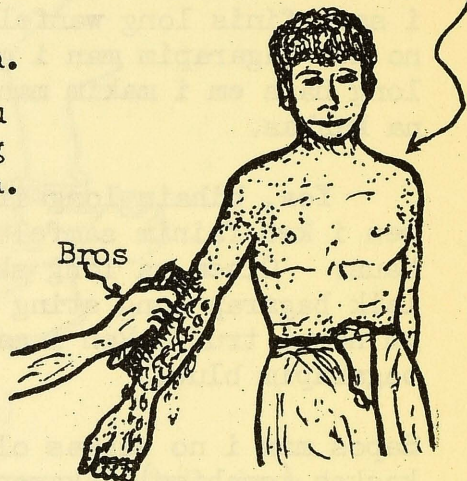
Wonem man inap long bikhet long haus bilong em i bruk na sting finis? Sapos yu les long wokim niufela haus, orait liklik

taim yu gat kus na bagarap long ren. Olsem tu long skin i gat kaskas. Yu les long rausim kaskas, liklik taim yu gat strogfela sua na buk na arafela kain sik.

Rot bilong rausim kaskas olsem:

1. Waswas tru wantaim planti wara.
2. Sapos yu laik putim marasin yu mas rausim skin long ai bilong kaskas, long bros wantaim wara. Bihain yu putim marasin.

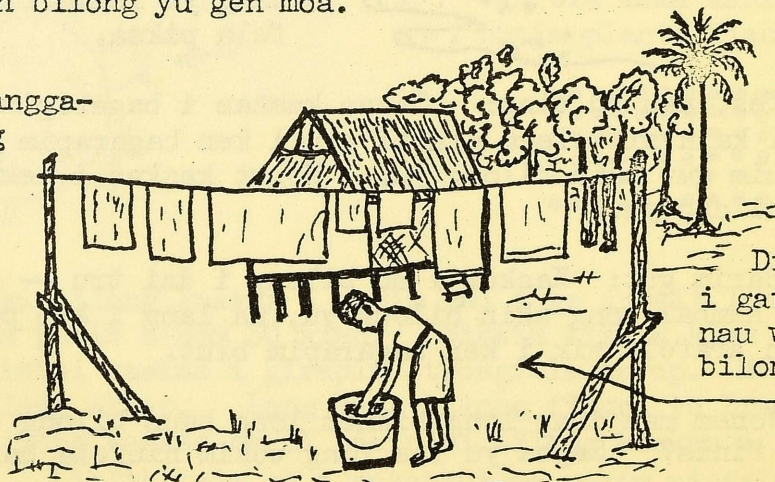
Man i gat kaskas.



Sapos yu no rausim haus bilong kaskas, marasin i no ken kilim kaskas.

3. Yu mas wasim laplap wantaim, na putim long hatfela san. Nogut kaskas i hait long laplap na i kalap kwik long skin bilong yu gen moa.

Blanket hangga-  
mapim long  
san tu



Disfela man  
i gat kaskas  
nau wasim klos  
bilong em

Rot bilong pasim kaskas.

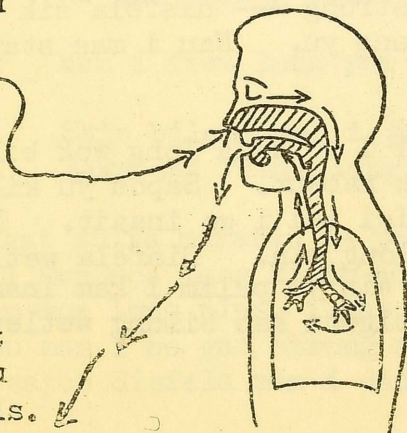
1. Waswas olde olde.
2. Lukim ol man, meri, barata, sisa, mama, papa, wantok, husat --- sapos i gat kaskas i no ken sidaun long lap-lap na blanket na bet bilong yu. Kaskas i gat lek i ken wokabaut. Olsem na nogut narafela man i kalap na slip long bet bilong yu, na yu tu i gat kaskas.
3. Sapos yu lukim man na meri na pikinini i gat kaskas, yu mas skulim em na salim i go kwik long kisim marasin. Sapos ol i no laik, yu mas hatim ol, na hetman i mas halpim yu. Nogut ol wet, bihain planti man i bagarap long kaskas.

SIK BILONG BANIS PEN - SOT WIN. NUMONIA.

Disfela banis pen i sik bilong olgeta graun. Long disfela sik planti man i save lus long olgeta graun olde. Yes, insait long ailan Niu Gini tu i gat disfela sik i fainim man, meri, pikinini na planti ol i dai tu.

Gutfela win  
igo insait  
long nus.

Autim win  
nogut - em  
i gat smok  
bilong blut  
wantaim nau  
i doti finis.

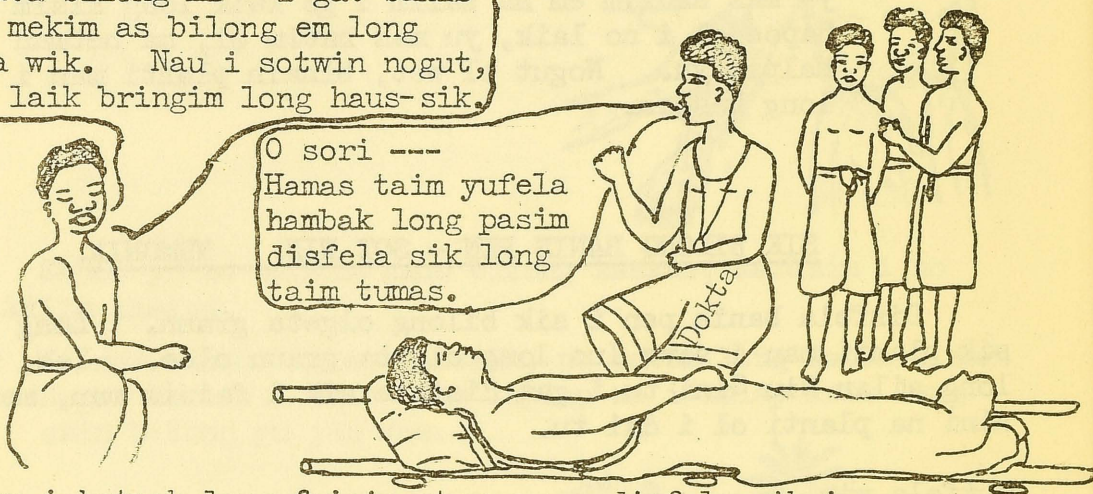


Disfela piksa i laik  
soim yu long as bi-  
long disfela wok wet-  
leva i save mekim  
san - nait san - nait  
i go inap yu dai  
finis.

Long disfela taim ol dokta i hatwok long fainim rot bilong wokim samfela marasin. Disfela marasin i ken finisim disfela sik sapos man i kam kwik long haus sik. Man i les long kam kwik long haus sik, tru, disfela man na meri na pikinini bai i fainim i dai tru.

As bilong banis pen i stap long samfela kain jerm, i bilong numonia. Banis pen i gat wanfela kain jerm na long T.B. (tuberculosis) i gat narafela kain; tasol tufela jerm i wok strong long bagarapim rot bilong win.

Em barata bilong mi - i gat banis pen, i mekim as bilong em long arafela wik. Nau i sotwin nogut, mifela laik bringim long haus-sik.



O sori ---  
Hamas taim yufela hambak long pasim disfela sik long taim tumas.

Nau i hatwok long fainim strong --- disfela sik i finisim strong long barata bilong yu. Nau i mas stap long taim moa long haus sik.

Planti man bilong Niu Gini i no klia long wok bilong win. Ol i mekim planti toktok nabaut. Sapos yu kilim pik finis, orait moabeta yu katim isi isi i go insait. Lukim gut disfela wetleva i gat wok long win. Disfela wetleva i fulap long liklik mambu tru. Win yu pulim i kam insait long nus i ken i go inap long olgeta hap bilong wetleva.

Blut tu i kam fulap long wetleva long rot bilong em. Nau disfela win i gat bikfela wok bilong mekim klin olgeta blut i kam finis long wetleva. Klinim finis, orait blut i mas i go bek gen long mekim wok long olgeta bodi insait.

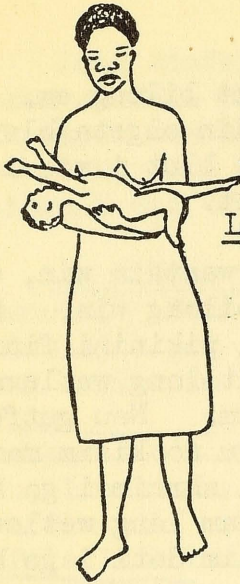
Sapos taim yu pulim win i gat jerm i go wantaim win, ol i ken i go na ol i pas long ol liklik mambu bilong win. Bihain samfela de i lus na ol jerm i gat planti pikinini finis. Orait ol i pasim disfela rot bilong win insait long wetleva na win i no inap fainim olgeta wetleva wantaim. Nau gutfela hap bilong wetleva i bagarap finis. Sapos yu no kisim marasin kwik long kilim disfela jerm, orait, ol i skruim i go i go, liklik taim na yu sot win tru. Blut i kam long wetleva, i no ken fainim klin - nogat - nau blut wantaim doti i go bek long bodi. Bihain nau yu no gat strong moa.

Fasin bilong numonia:

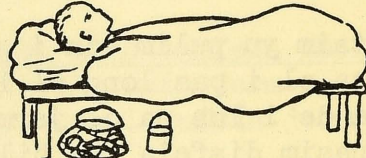
1. Banis i pen bikfela na kus tu wantaim.
2. Sot win nogut tru.
3. Skin olgeta i pen nabaut.
4. No gat strong moa.
5. Man i fret long pen na i no inap kisim kaikai gut.
6. Skin bilong man i gat hat. Liklik taim nau em i save dai finis long numonia.

I gat sulfa marasin na penicillin na samfela arafela marasin tu i ken wok long kilim disfela jerm. Tasol sapos yu wet longtaim moa long ples, i gat hatwok tru long i orait gen. Bihain nau man i no gat strong moa, yu laik bringim long dokta, orait, sapos disfela man i dai, i rong bilong yu stret.

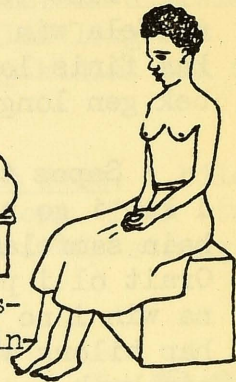




Pikinini igat bigfela  
pen long banis.  
Mama ino laik putim  
daun long bet.  
Longlong mama



Gutfela fasin dis-  
fela mama i bihain-  
dim tok bilong  
dokta. Pikinini baimbai  
i orait.



Wonem rot i stap long sot win i no ken i kamap planti?

1. I go long haussik kwik.
2. Man i gat disfela sik numonia, i mas slip insait long haus long blanket, na wasman bilong em i mas lukautim em gut long kaikai, pekpek, pispis na olgeta samting.
3. I no ken kus klostu long fes bilong arafela man.
4. Sapos em i laik spet -- spet long sel kokonas na lip na karamapim, bihain kukim long faia tru. Nogut spet na baut na bihain pikinini i ken i go pas long spet na daunim ol jerm bilong disfela spet.
5. Man mas kisim kap, spun, plet bilong em stret. Sapos man i gat disfela sik i mas was gut. Nogut i givim disfela sik banis pen, numonia, long narafela man.

## T. B. TUBAKULOSIS

Disfela sik em tu i sik bilong banis, tasol i no kilim man hariap tumas. T.B. i kilim man isi isi. T.B. i sik nogut tru. Nau yu no ken kranki long disfela tok. T.B. em i strongfela sik tumas. Long numonia sapos man i kam kwik marasin i ken stretim kwik.

Long T.B. marasin i hatwok tru. Ol dokta i hatwok yet long fainim marasin bilong kilim disfela jerm. O yes, i gat streptomaisin na samfela niufela marasin nau ol wokim tu. Disfela marasin i gutfela tumas, tasol samfela taim i no inap yet.

Nau yu kantim gut fasin bilong T.B. Baimbai yu lukim disfela ol kain fasin long skin long wanfela man na meri orait moabeta yu salim, na dokta i ken glasim skin wantaim blut bilong disfela sikman.

1. Kus i olsem kus nating  
--- wantaim spet i no  
finis kwik.

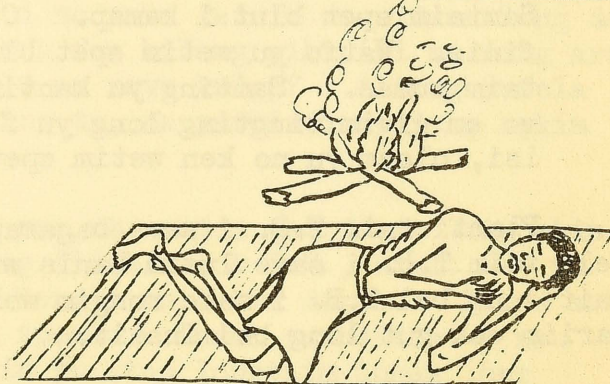
2. Skin i no gat strong  
-- sot win kwik.

3. Les long kisim kaikai  
gut.

4. Bun nating i laik ka-  
map.

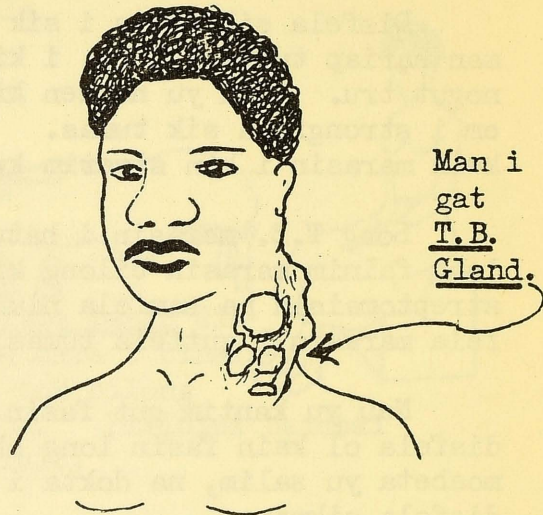
5. Taim man i slip i gat  
bikfela tuhat i fain-  
im em. Tuhat i kain  
inap olsem man i ran  
strong.

Man i gat T.B.



Kus nating - spet blut.

6. Moningtaim skin i kol;  
avinun skin oltaim i  
hat.
7. Samfela taim nek i  
solap olsem buk nabaut  
nabaut long sait bilong  
nek. Samfela taim ana-  
nit long han, i solap  
olsem buk, tasol i no  
buk nating. Disfela  
kain buk ol dokta ko-  
lim T.B. Gland.
8. Samfela taim hetpen i  
stap strong tumas na  
i no ken finis kwik.
9. Banis i pen nabaut.
10. Samtaim spet blut i kamap. O sori, nau T.B. i go strong  
finis. Watfo yu wetim spet blut? Moabeta yu no wet long-  
taim tumas. Samting yu kantim antap 1. 2. 3. 4. i go i  
go em givim tingting long yu finis. T.B. i kamap isi  
isi, olsem yu no ken wetim spet blut na bihain yu guria.



Planti taim T.B. i save bagarapim banis win tasol. Sam-  
fela taim T.B. i save lusim banis win i go daun long bel. In-  
sait long bel T.B. i save rongim wok bilong kaikai i stap long  
kariim wok gut long bel insait.

Samfela taim T.B. i save bagarapim kru bilong sikman. O  
sori nau i no gat planti marasin long finisim T.B. jerm long  
kru. Na samfela taim T.B. i save i go bagarapim bun long  
skru, na skru i solap na samtaim i gat susu tu.

Wonem rot i stap bilong pasim disfela T.B. jerm?

1. Yu no ken spet nabaut nating - mas yu spet long faia na

karamapim spet long graun. Lang i fainim spet bilong T.B. i ken sidaun long spet na bihain sidaun gen long kaikai bilong yu.

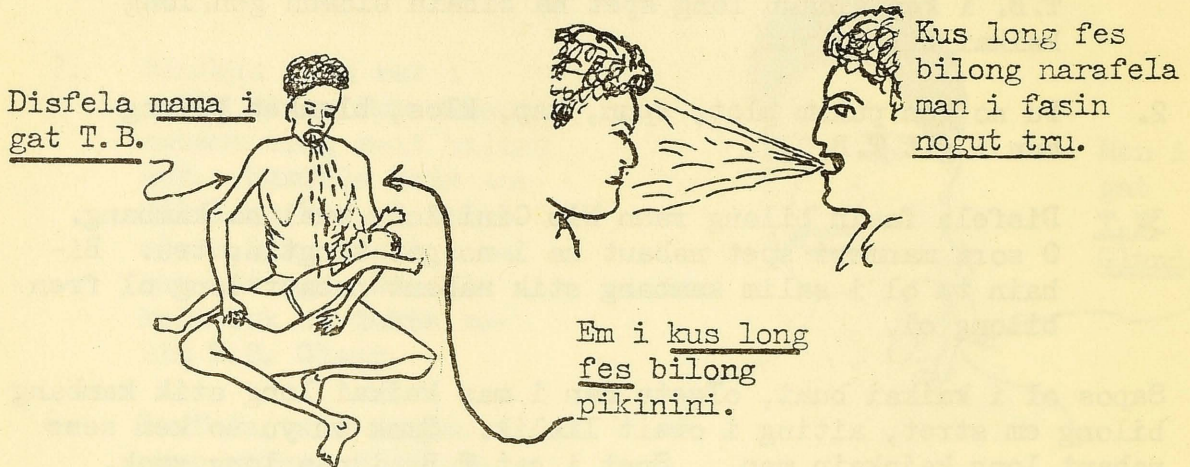
2. Yu no ken pulim plet, spun, kap, klos, blanket bilong man i gat T.B.
3. Disfela fasin bilong raun Niu Gini long buai na kambang. O sori marmeri spet nabaut na i no gat tingting tru. Bihain tu ol i salim kambang stik nabaut nabaut long ol fren bilong ol.

Sapos ol i kaikai buai, olgeta man i mas kaikai long stik kambang bilong em stret, aiting i orait liklik. Smok tu yu no ken sens nabaut long kainkain man. Spet i gat T.B. i pas long smok. Bihain yu kisim smok na putim long maus bilong yu.

Olsem wonem nau? T.B. jerm i no save kalap? Stik kambang yu salim nabaut long ol fren; --- T.B. i no save kalap? Spet nabaut long graun -- ol lang i no save fainim na sidaun long disfela spet? Kus ples klia long fes bilong pikinini na long ara-fela man -- aiting T.B. jerm i no save kalap? Aiting yufela Niu Gini marmeri i gat tingting tu, na yufela inap long bekim askim long disfela tok.

Sapos yu lukim wanfela man na meri i gat fasin long skin bilong em olsem yu kantim long disfela tok T.B., orait --- yu ken skulim em tu na tokim em long i go lukim dokta. Sapos man i kam kwik, T.B. i no hatwok tumas. Tasol yu haitim -- nau T.B. i go strong finis, bihain yu stap longtaim tumas long haussik. Sapos sik i laik mekim olsem T.B., moabeta yu go kwik na dokta i ken glasim yu gut. Aiting bihain T.B. tu i ken slak liklik, tasol sapos yu laik haitim i no ken finis tru. Baimbai i skruim i go i go yet long ol pikinini bilong yu tu.

Lukim disfela tufela piksa.



SAMFEELA KAIN SIK BILONG KALAP KWIK

Disfela kain sik yumi fainim tu long insait long Niu Gini. Samfela i gat hevefela nem olsem yu harim tasol:

Misels (measles)

Siken poks (chicken pox) skin i olsem fulap long liklik sua (i no kaskas).

Huping Kof (whooping cough) Strongfela kus i gat krai wantaim, na i no gat malolo long kus.

Komon kol (common cold) Kus nating, ai na nus i gat wara.

Mamps (mumps) Wisket ananit long ia i pen na i solap. Disfela sik ol i save kalap kwik tumas.

Long disfela buk i no inap yumi skul long olgeta kain sik. Olsem na disfela sik, nem yu kantim finis, i bilong harim tasol. Sapos insait long ples bilong yu, yu lukim wanfela sik i kalap kalap kwik tumas long planti mammeri, yu no wet. Hetman nau tasol i girap i go tokim namba wan dokta. Bihain dokta i ken

traim na save gut i wonem kain sik. Sapos i sik nogut, dokta i skulim yu wantaim ol man long finisim disfela sik.

Sapos yu haitim disfela kain sik i save kalap, baimbai disfela sik i skruim i go long olgeta ples. Bihain planti man i ken bagarap na i dai tru.

PEKPEK BLUT. Sapos disfela sik i kamap long ples, orait hetman i mas tambuim kwik ol manmeri i no ken wokabout long arafela ples. Tambuim tru disfela ples. Maski bikhet; nau yu mas harim tok. Sapos yu bikhet, yu olsem birua insait long ples bilong yu. Bihain yu no ken tok poisan i bagarapim man. Yu yet, yu bikhet, yu as bilong rong na jerm i fainim planti man. Maski yu sutim rong i go long arafela man.

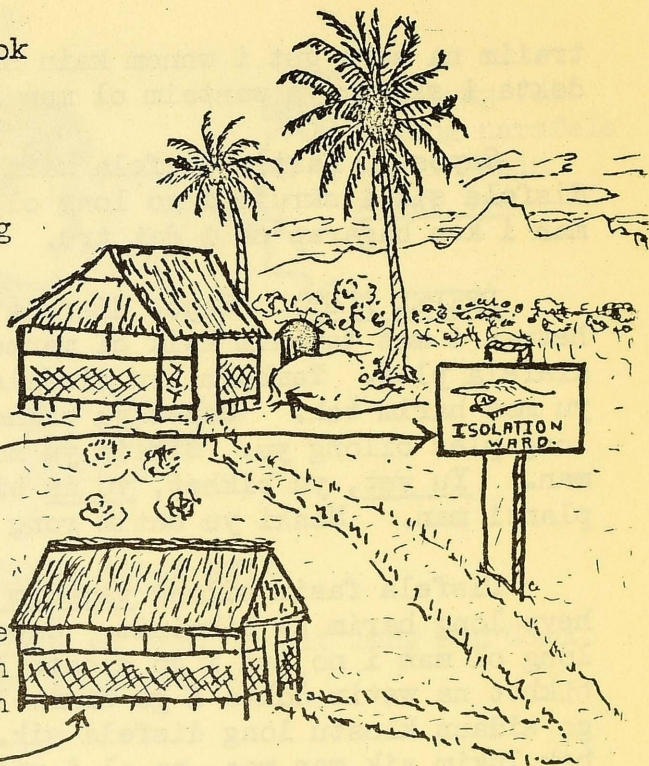
Disfela fasin bilong tambuim ples ol Niu Gini man i heve long harim na bihainim. Sapos dokta i tambu strong long ol man i no ken i go klostu long wanfela sik, ol i bikhet na wetim dokta i go finis long arafela wok, na ol i go sidaun klostu long disfela sik. Bihain dokta i laik kam bek lukim sik man moa, na ol i ranawe kwik, nogut dokta i fainim ol.

O sori, Yu ting wonem? Dokta i mekim strongfela tambu bilong wonem? Em i laik bagarapim yu? Nogat! Em i laik halpim disfela sik i finis kwik na i no ken fainim yu tu. Nogut bihain yu tu yu gat disfela sik.

Nau mi tok finis long pekpek blut. I gat samfela sik moa nem longtaim yu kantim finis. Disfela tok bilong tambu long ol man i no ken i go klostu, yu no ken sakim tok. Ol dokta i skul finis wonem sik i gat fasin bilong kalap, na wonem sik i no gat disfela fasin.

Sapos yu man tru, orait yu ken laikim tok bilong ol dokta. Ol dokta i laik halpim yu na ol i skulim ol Niu Gini man, meri na pikinini long i stap gut.

Sapos yu lukim disfela tok long ai bilong haussik - orait yu no ken bikhet - yu mas askim dokta pas-taim long go lukim mama, barata na pikinini bilong yu. Dokta i ken skulim yu - nogut yu bagarap tu long disfela sik.



Ol sikman i gat sik bilong kalap, dokta i mas putim long hap longwe - Ol disfela sik i no ken bung wantaim samfela kain sik.

Disfela ples bilong sikman i no gat disfela tok long ai bilong haus -- olsem, olgeta sikman i stap long disfela haus ol i nogat sik bilong kalap. Orait yu ken go tok-tok wantaim ol barata, mama, pikinini bilong yu.

### LEPA. - O HANSEN'S DISIS

(Leprosy or Hansen's Disease)

Disfela sik i stap long planti graun, India, Saini, Japan na Niu Gini tu. I gat planti long Sentral Hailans, hap Madang, Ulap; tasol hap Morobe Distrikt i gat wanfela wanfela nau. Karkar Ailan tu i no gat planti, samfela tasol.

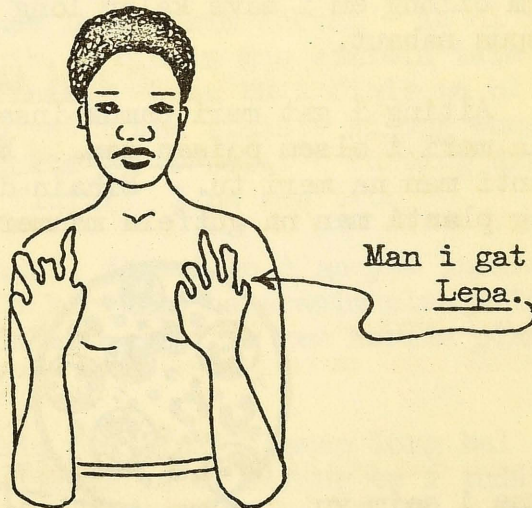
Sapos oltaim long planti yar, lepa man i go pas long skin bilong gutfela man, lepa i ken kalap kalap long disfela man. Sapos mama i gat lepa baimbai pikinini tu i ken fainim lepa wantaim. Olsem man i gat lepa moabeta i no ken i stap klostu long bisnis bilong em.

Jerm bilong lepa i wok isi isi tumas. Baimbai em i hatwok tru long finis long marasin. Longtaim tumas ol dokta i wok long fainim marasin bilong disfela lepa. Nau samfela niufela marasin mifela lukim i gat gutfela wok, tasol em tu i sot yet long samfela man. Disfela marasin i gutfela bilong finisim lepa. Tasol, manmeri ol i gat lepa, maski ol i no ken wet. Ol i mas kam kwik long haussik long kisim disfela marasin long han bilong dokta.

I gat tufela kain fasin bilong lepa.

Lepa namba wan kain: i gat makmak, na skin i kol long disfela ples i gat makmak. Bihain, han na fingga i no inap stretim moa.

Lepa namba tu kain:  
Sua i kamap long fingga na nus na lek tu. Bihain sua i go moa na fingga i sting na i lus. Bihain man i bagarap nogut tru. Han i nogat fingga, na long lek tu samfela fingga i no gat moa.



Wonem samting yumi mekim bilong disfela sik i no fainim planti man?


1. Was gut yu no ken pas long skin bilong man i gat lepa.



2. Moabeta man i gat lepa i stap long wanfela haus. Haus bilong em stret tasol. Ol bisnis, fren, meri, man, pikinini i no ken fulap long haus bilong disfela sikman.
3. Yu no haitim disfela sik; moabeta disfela man i kisim marasin gut long haussik.

### GONORIA (Gonorrhoea)

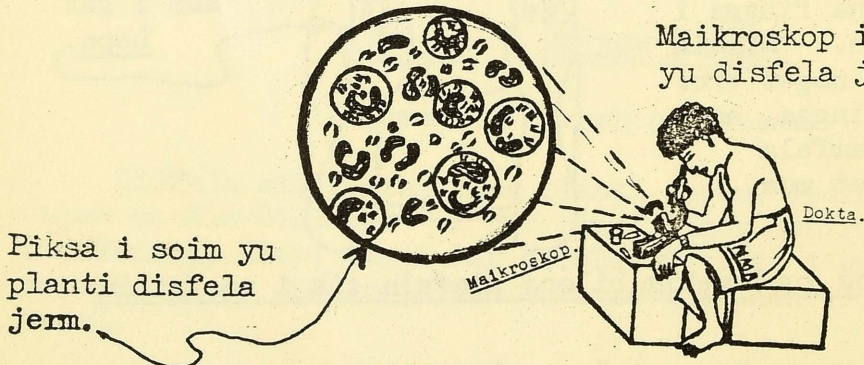
Disfela sik yumi kolim stret GONORIA. Disfela sik i stap long namel long Niu Gini mammeri tu.

Piksa i soim yu finis olsem tufela liklik makmak (  ). Em i jerm bilong gonoria.

#### Rot bilong disfela sik.

Disfela sik i no gat rot olsem arafela sik. Disfela sik, jerm bilong em i save kalap long man na meri long rot bilong puspus nabaut.

Aiting i gat meri pamuk insait long ples bilong yu? Disfela meri i olsem poisan man. Em i ken bagarapim bel bilong planti man na meri tu. Bihain disfela sik i ken skruim i go long planti man na gutfela manmeri tu.



Samfela Fasin Bilong Gonoria.

Man i pile wantaim meri i gat gonoria i no ken filim kwik disfela heve. I stap pastaim olsem 7-fela o 9-fela de. Bihain nau man i laik pispis i fainim dis-fela sik i gat bikfela pen moa long rot bilong pispis.

1. I gat bikfela pen moa long rot bilong pispis.
2. Bihain liklik, i gat olsem wetfela susu i kamap long ai bilong kok.
3. Meri i no filim tumas pen long bokis bilong em, tasol i gat susu tu i save kamap.
4. Samfela taim meri i gat pen long taim em i laik pispis.

Yes, long wanfela ples planti man na meri ol i gat dis-fela sik, tasol ol i sem tumas long tokim dokta. Na ol i haitim strong tumas disfela sik. Bihain moa samfela taim bikfela pen bilong em yet i finis. Susu tu i finis na ol man i tok, "Samting bilong em yet i ken finis; bilong wonem mi go long haussik na tokim dokta"? O sori! Yu ting dis-fela sik bilong em yet i ken finis? I no ken tru.

Tru yu no lukim moa, tasol, jerm i go i go yet insait long bel tru. Long meri tu i ken i go bagarapim ples bilong wokim niufela pikinini. Baimbai meri i no ken kariim pikinini moa.

Samfela taim yu ken lukim pikinini i kamap long bel bilong mama. Bihain i stap liklik na ai bilong em i tudak finis. Pikinini i gutfela, tasol ai i bagarap finis. Yu ting wonem? Longtaim tumas mama i laik kariim disfela pikinini, em i haitim sik bilong em. Bihain nau samfela susu

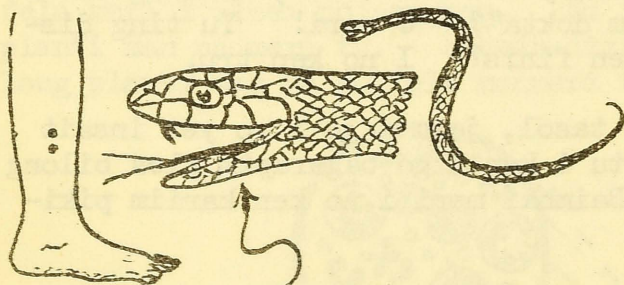
bilong gonoria i gat jerm i fulap, i go pas long ai bilong disfela pikinini long taim mama i kariim em. Yu no lukim, tasol jerm bilong gonoria i wok yet. Liklik taim nau ai i gat sua i no inap finis. I stap, i stap, na bihain yu lukim olsem smok i karamapim ai.

I gat marasin bilong finisim disfela sik, tasol man na meri i mas kam kwik. I no ken giaman na haitim tok bilong sik.

SNEK I KAIKAIIM MAN (snake bite)

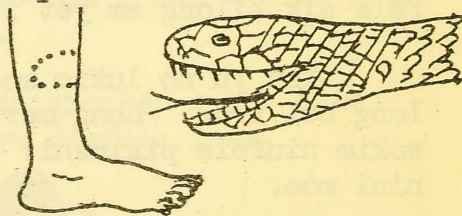
Long Niu Gini tu i gat samfela snek i save kaikaiim man na i kilim man tru. Nem bilong disfela kain snek long Niu Gini DET ADA (death adder), na i gat samfela moa. Long taim snek i kaikaiim man i sutim marasin nogut bilong em long wanfela kain tit. Disfela tit i olsem nil. Disfela tit ol dokta i kolim "fangs". Marasin nogut i hait long disfela fangs na pamim i go insait long blut.

Lukim disfela tufela tit.



Disfela snek bilong dai tru.

Disfela snek i gat planti tit. Planti makmak i kamap long ples snek kaikai man.



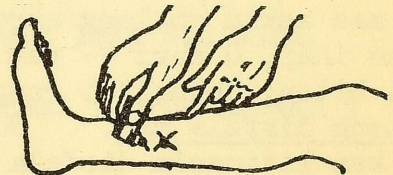
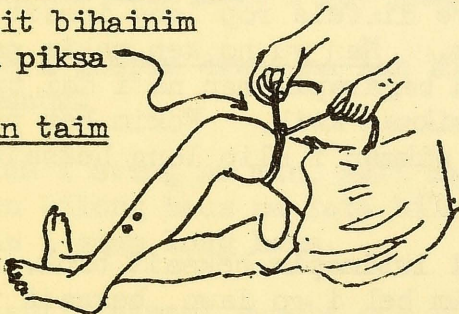
Disfela kain snek i no bilong dai.

Yumi save glasim sikman olsem wonem long taim snek kaikaiim man? Yumi mas traiim gut. Wonem kain snek i kaikaiim disfela man?

1. Sikman i ken filim pen long ples snek i kaikaiim em. Disfela hap i solap liklik tu.
2. Samfela taim sikman i filim skin nogut tru kwik tumas. Samtaim sikman i stap longtaim liklik olsem 12 aurs i lus. Bihain i filim disfela marasin snek i sutim insait long blut i laik bagarapim skin bilong em.
3. Skin i laikim slip tasol. Ai i laikim tumas slip.
4. I no gat strong moa.
5. Sapos i laik wokabaut nau ai bilong em i raun. I no inap long sanap na wokabaut.
6. I filim trauf. I no inap daumim kaikai.
7. I no inap long kaikai na toktok -- save i go finis, skin heve tumas.
8. Bihain disfela skin heve i go long banis bilong win i no pulim win gut, nau pam bilong blut i no inap wok stret.

Sapos snek i kaikaiim  
man orait bihainim  
disfela piksa

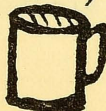
Nan awan taim



Ples bilong snek i kai-  
kaiim man yu katim kwik  
long klin fela resa.

Nambatu taim

Kap ti i gutfela tumas - man i laik dai long snek i ken  
tring ti.



WANFELA SIK I HEVE LONG OL NIU GINI

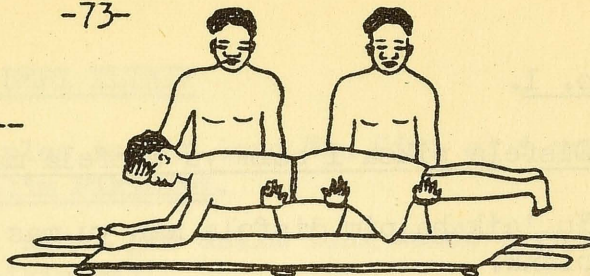
Sapos wanfela man i bagarap tru long bun i bruk wewe, disfela man i bagarap long bun nabaut, yu no ken holim na liti-mapim kwik. Askim gut na save pastaim long olgeta tok. Bi-hain holim isi isi skin bilong disfela man. Nogut sap bilong bun i bagarapim rop bilong blut insait.

Nau mi laik tok moa long bun insait long beksait i bruk. Disfela longfela bun i gat skruim skruim i go girap long as i go fainim het bilong man. Insait long disfela bun i gat wanfela rop. (Sapos yu kilim pik na brukim namel long disfela bun, orait yu ken fainim disfela rop). Disfela rop i gat wonem wok? Nau yu harim: Disfela rop i olsem telefon insait long skin bilong yumi. Sapos kru i laik givim tingting long lek, disfela rop i salim tingting i go long lek. Sapos sik na samting i bagarapim wok bilong disfela rop, bihain lek i no inaf nais moa -- lek i olsem i dai na slip nating. Sapos yu laik brukim skru yu no inap mekim. Arafela man halpim yu i ken, tasol lek bilong yu i no gat tingting moa.

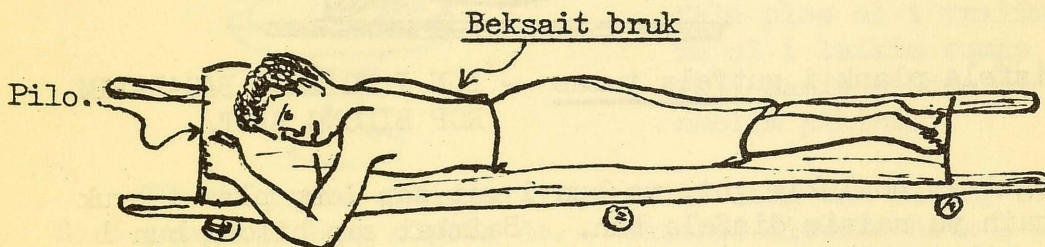
Sapos yu fainim wanfela man long bus i bagarap long diwai yu mas askim em long stretim lek bilong em pastaim. Sapos em i no inap, O sori -- nau yu save disfela rop long insait long bun bilong beksait i rong finis. Nau yu no ken mekim nais bun bilong disfela man. Nogut yu bagarapim man na i dai tru. Yu no ken litimapim disfela kain sikman kwik. Wokim bet pastaim na wokim strong tumas. Nogut sikman i slip long beksait na bet i mekim nais.

Lukim disfela piksa ol i lutimapim beksait bruk. Man i gat beksait bruk yu mas slipim bel i go daun, beksait i kam antap. Piksa i soim yu gut long pes 73.

No ken slip long beksait ---  
lukim piksa gut --- karim  
gut slipim bel i go daun  
long betsel.



Bringim i go kwik long haussik na wokabaut isi; yu no sakim  
na naisim bet tumas. Sapos yu naisim bet tumas, disfela bun i  
bruk i ken fait wantim rop bilong save, na katim tru.



Disfela piksa i soim yu long rot bilong karim man i gat  
beksait bruk.

### BUN I BRUK NA MAN I BAGARAP

Disfela kain heve i gat planti insait long Niu Gini.

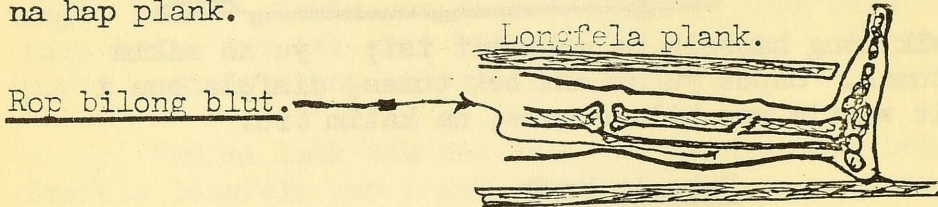
1. Man i goapim diwai na han bilong diwai i bruk na man i fudaun.
2. Haus i sting na man, meri na pikinini i bagarap long bun bilong haus na lata bilong haus i bruk long taim man i goap long haus.

Plantia taim ol man bilong ples i save kisim hap diwai samting na slipim wantaim han o lek i gat bun bruk na lainim stret. Bihain ol pasim hap diwai long banis -- na kariim i kam long haus sik. Disfela fasin i gutfela. Tasol yu mas fasim wantaim longfela diwai na bringim long dokta kwik.

Piksa No. 1.

Disfela piksa i soim yu wanfela man i gat lek i bruk.

Yu laik halpim disfela man yu mas fasim longfela diwai, na hap plank.



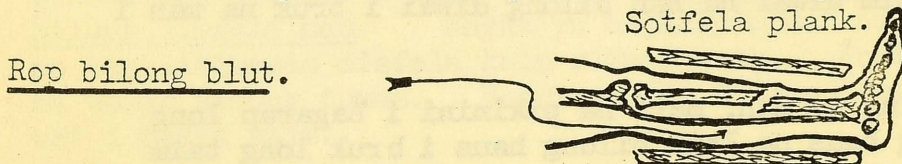
Disfela plank i gutfela tumas -- BUN I NO INAP BAGARAPIM ROP BILONG BLUT.

Nogut yu no lukim gut, na bun i gat sap long ples i bruk finis bihain yu naisim disfela bun. Baimbai sap bilong bun i katim rop bilong blut na mekim kamap bikfela heve insait long mit. Olsem, moabeta yu lukim disfela piksa long soim yu gut rot bilong pasim bun i bruk.

Piksa No. 2.

Yu no pasim sotfela diwai na hap plank.

Disfela piksa i soim yu wanfela man i gat bun bruk.



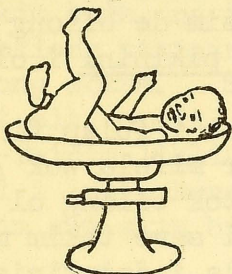
Disfela plank ol pasim long lek bilong disfela bun bruk i no gat wok bilong em --- I no inap tru ---.

Sapos han i bruk na wonem hap i gat bun bruk finis moabeta yu ting long piksa No. 1. Yu no ken bihainim fasin bilong No. 2 piksa.

BEBI KLINIK

Disfela wok planti ples insait long Niu Gini ol i no lukim. Samfela man ol i tok Skelim Pikinini.

Aiting i gat planti man i gat askim long watfo i gat disfela wok bilong skelim pikinini?



Yes, disfela wok i no gat planti yar yet, tasol samfela ples ol i traaim finis na ol i laikim tumas disfela fasin bilong ol i kam skelim pikinini.

Plantu tumas pikinini i save lus long han bilong ol Niu Gini papamama long olgeta de. Baimbai disfela heve i ken slak sapos ol mama na papa i skul liklik long as bilong sik. Sapos bebi i gat sik, mama i no ken wet. Moabeta ol i kam soim dokta. Dokta i skul finis long planti kain sik i save kamap long skin bilong pikinini. Plantu taim papa na mama ol i no glasim gut skin bilong pikinini na ol i ting skin i hat tasol, liklik taim bilong em yet i ken save orait. Tasol, bihain skin bilong pikinini i no gat strong long faitim sik, na dokta i lukim skin bilong pikinini i lus finis. Bihain samfela de i lus na i gat sik gen moa. O sori, nau sik i bikfela finis. Yes, yu save disfela tok i tru na yutingting liklik. Long de bilong skelim pikinini ol dokta i ken glasim gut pikinini bilong yu.

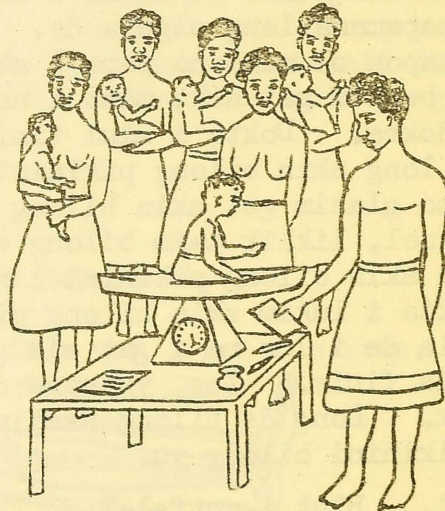
1. Blut i gutfela?
2. Skin i pas?
3. Bel i solap?
4. Pikinini i kra i tumas?
5. Tit bilong pikinini i kamap stret?
6. Dokta i ken askim mama long arafela mun pikinini i stap gut -- o i gat sik?



O yes, disfela askim wantaim glasim skin bilong pikinini i namba wan tru.

Ai bilong dokta i skul gutfela tumas long fasin bilong gutfela skin -- na skin i laik klostu bagarap long sik. Olsem yu no ken fret long disfela wok. Yu tu i no ken hambak long de bilong kam long skel. Sapos samfela mun yu bringim pikinini i kam stret, na samfela mun yu lusim de bilong skel, orait yu no ken save long disfela wok skelim pikinini i olsem wonem.

Long insait long Niu Gini ol matmat i fulap finis long ol liklik pikinini i lus. Long Karkar mifela wok 7-fela yar finis long disfela skelim pikinini na tok bilong ol planti mama i stap finis long kad. Samfela mama i save tokim mi olsem, "Mi kariim 5-fela pikinini, tasol 3-fela i dai finis, nau 2-fela tasol i stap." Yes, watfo ol mama i kariim pikinini long pen na hatwok, na ol-taim ol i luskwik? Yumi holim maus bilong Jisas finis. Ol pikinini i mas i kam klostu long Jisas. Ol boi bilong Jisas ol i laik rausim mama wantaim ol pikinini, tasol Jisas i krosim ol nogut tru.

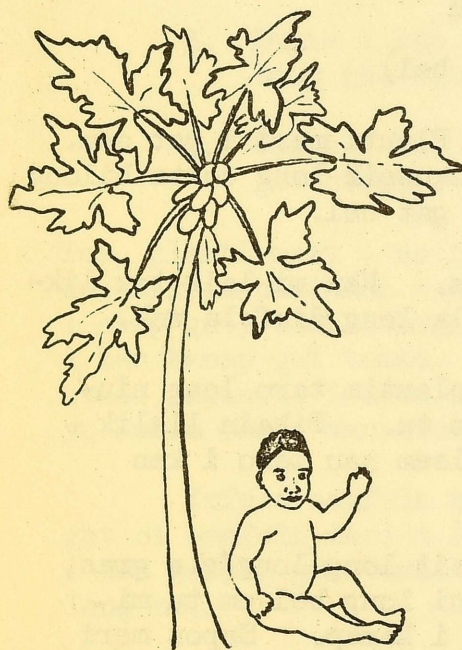


Disfela ol mama i bringin  
pikinini long skel oltugeta mun  
Gudfela fasin tumas.

Olgeta kain kaikai yu lukim long disfela piksa i samting tru bilong ol pikinini. Ol i ken traiim long taim 2-fela tit i laik kamap. Pastaim yu skelim liklik, bihain pikinini i save finis. Orait, yu ken skruim i go long disfela olgeta kaikai yu lukim long piksa, Pes 77.

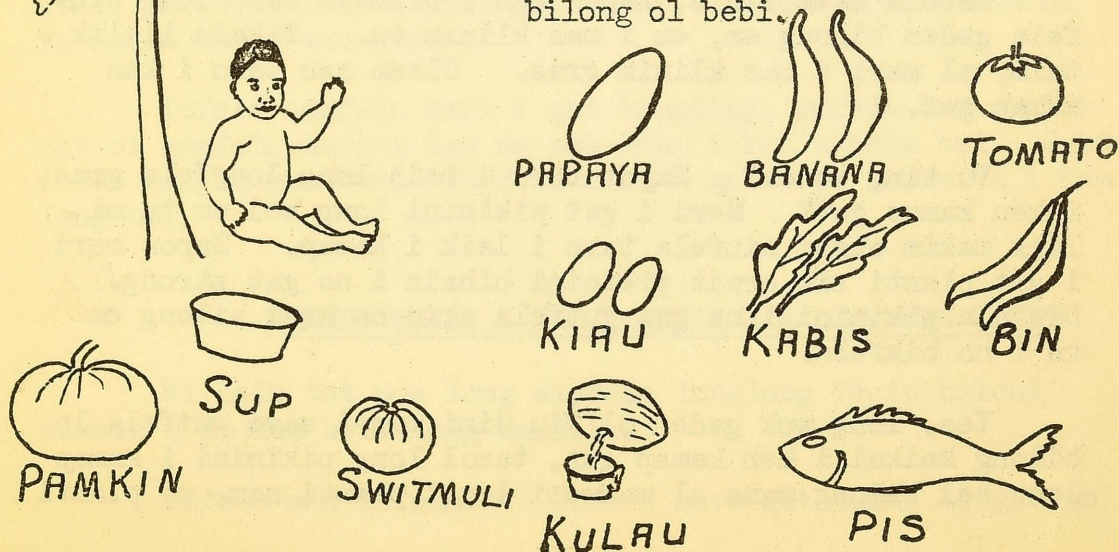
Popo i namba wan kaikai tumas, na swit muli tu, na kiau bilong faul tu.

Long narafela piksa yu lukim planti mama i kam bung long de bilong skelim pikinini. Skel i ken soim dokta long heve bilong pikinini. Sapos kad i tok bifo long arafela mun, skel i stap antap, nau long disfela taim i go daun liklik, orait dokta i lukim kwik, na i lukautim as bilong disfela heve long skin bilong pikinini. Skel i gutfela tumas long givim tingting long dokta. Sapos skin bilong pikinini i gutfela na i no gat sik, orait, skel i ken i go antap. Sapos pikinini nau i fainim liklik sik, orait heve bilong pikinini i sot na skel i lusim heve bilong pastaim. Kwik tumas dokta i ken traaim gut skin bilong disfela pikinini na givim marasin.



KAIKAI BILONG BEBI

Sapos bebi i ken sidaun, mama i ken givim kainkain kaikai wantaim susu bilong em bilong mekim kamap gut disfela bebi. Yu ken lukim olgeta kaikai long disfela piksa. Disfela ol kain kaikai i namba wan tru bilong ol bebi.



BEBI KLINIK (Infant Welfare)

Disfela fasin bilong skelim ol bebi i niufela long samfela Niu Gini. Planti samfela ples ol i lukim nau ol i laikim disfela wok ol dokta mekim long was gut long ol bebi. Yes, yu harim -- Dokta i save lukim bebi bilong yu nau sapos liklik sik i kamap finis long bebi bilong yu, em i ken skulim mama na givim marasin -- bihain bebi i no ken kariim bikfela sik bilong dai kwik.

PRINETEL KLINIK

(glasim meri i gat bel)

Disfela wok i no ran gut yet. Planti meri i gat sem. Planti meri ol i no ken kamap long haussik long dokta bilong glasim skin bilong ol long taim ol i gat bel.

Yes, disfela wok i niufela tumas. Nau mi laik tok liklik long kliaim tingting bilong yufela long disfela wok.

Yufela save finis, sapos man i plantim taro long niufela gaden bilong em, em i mas klinim tu. Bihain liklik taim, ol meri i mas klinim gras. Olsem nau taro i ken kamap gut.

Yu ting wonem? Sapos taro i hait long longfela gras, i ken kamap gut? Meri i gat pikinini long bel em tu mi laik makim olsem niufela taro i laik i kamap. Sapos meri i gat planti sik orait pikinini bihain i no gat strong. Disfela pikinini i no gat gutfela skin na krai bilong em tu i no bikfela.

Yes, long wok gaden ol Niu Gini man i save gutfela lo bilong kaikai i ken kamap gut, tasol long pikinini i kamap long bel bilong mama ol manmeri i gat planti sem, na planti

longlong tok nabaut. Long niufela taro ol i save was gut tumas, tasol long mama i gat pikinini long bel ol i no save was gut.

Pastaim yu harim finis long tok bilong skelim pikinini. Dokta ai bilong em i skul finis long lukim kwik samfela sik i stap finis long skin bilong pikinini, tasol, mama i no filim yet. Long meri i gat bel ai bilong dokta i ken lukim skin bilong meri - i gat sik -- o no gat?

1. Dokta i ken traiim blut bilong mama.
2. Dokta i ken traiim skin i solap na i stap gut?
3. Dokta i ken traiim pikinini i slip stret insait long bel bilong mama.
4. Dokta i ken traiim pam bilong blut bilong mama -- i gat strong, o i no wok stret?

Yes, planti meri i no filim gut disfela wok. Disfela wok i ken halpim pikinini i ken kamap i go bikfela. Oltaim mama i stap gut, blut bilong mama tu i stret tumas, orait pikinini i ken kamap gut tumas. Bihain mama i kariim pikinini finis, orait pikinini i save kra i gut tumas. Skin bilong pikinini yu lukim namba wan tru.

Yufela samfela meri i gat tingting, yufela ken skulim gut ol samfela meri i les na sem long i kam skelim bel. Dokta i ken halpim gut tumas disfela meri i gat bel, sapos em i kam long em.

#### BILONG WONEM I GAT HAUSSIK HIA LONG NIU GINI?

Mi laik tok moa long disfela longlong fasin bilong sikman i no kam kwik long haussik.

Yufela man bilong Niu Gini i save gut tumas long taim

bilong san na taim bilong ren. Samfela wok bilong yu, olsem katim bus, yu mas mekim long taim bilong san, na samfela wok yu wet liklik. Taim ren orait yu ken mekim disfela wok.

Sapos yufela lukim wanfela man i no bihainim disfela rot, nau kwik tumas yu tok "Longlong man" -- "Het longlong". Bihain i no ken fainim gut kaikai long gaden bilong em. Yufela save tok olsem.

Nau yu harim: long taim sik i fainim wanfela man na meri, planti Niu Gini man i makim disfela longlong man. Ol i no laik kam kwik long dokta na haussik. No gat, ol i wet traiim pastaim. Baimbai klostu i laik i dai, ol i guria na bringim sikman i go long dokta. Yes, longlong fasin tru. Sik i go strong finis na i hatwok long dokta nau. Samfela man ol i fret long gavman na kiap, na ol i ran kwik na bringim ol sikman i go long haussik. Tasol tingting bilong ol man i gat heve long rabis tok. Kainkain tok ol i laik stretim pastaim. Baimbai ol i ken bringim long haussik.

O Niu Gini man, yu ting wonem? Bai wonem taim het bilong Niu Gini man i ken klia liklik na ol yet i girap long save bilong ol. Maski, disfela longlong fasin bilong fret nating long dokta na gavman, sikman i slip na wetim ol man i bung na stretim tok, bai sik i skruim yet i go. Stretim tok tasol; i no inap kilim jerm i mekim kamap disfela sik i laik bagarapim disfela sikman... Kisim marasin kwik i moabeta.

Yu save Jisas i soim yumi pastaim as bilong disfela wok dokta. Tasol Em i no raunim ol na singautim ol long i kam long em -- no gat. Husat em i gat sik, i laikim sik i finis long skin bilong em, em i kam long fainim Jisas. Long disfela taim ol i kam long Jisas, Jisas i no ting long skin tasol. No gat. Em i lukim soul bilong ol disfela man i gat sik tu. Nau Em i toktok long disfela sik tu.

Yes, planti taim yumi fainim samfela sikman i gat tufela sik. Sik long skin, na sik long soul. Samfela taim samfela

sikman i gat planti hevefela tingting na i gat fret long wanfela man i wokim poisan.

O sori, disfela sik Jisas i tok, em i sik bilong soul. Ol Kristen dokta tu i ken ting na bihainim fasin Jisas i soim yumi finis. Ol Kristen dokta mas GIVIM GUTFELA TOK LONG WANFELA SIKMAN I GAT HEVE LONG GIAMAN TOK. Disfela rabis tok na tingting sikman i rausim finis, bihain sikman i no gat heve tumas long sik bilong skin.

HAP LIKLIK TINGTING BILONG TOK BILONG DOKTA NA NES

Moabeta yufela Niu Gini manmeri i salim stretfela boi na stretfela meri i go insait long skul bilong dokta. Fainim ol yangfela man na meri i gat gutfela fasin tasol i go long skul bilong dokta. Yu no ken salim manmeri longlong. Disfela skul i go insait moa. I gat heve long kisim gut disfela skul. Sapos pikinini bilong yu i go finis long skul dokta, orait, halpim em long i stap gut long skul. Papamama, yufela givim gutfela tingting long pikinini bilong yu. Nogut Setan i pulim tingting bilong pikinini bilong yu long disfela skul dokta. Baimbai i gat sem na i laik ranawe. Papamama, yu ting, disfela skul dokta i namba wan tru bilong kliaim het bilong ol Niu Gini manmeri. Bihain longlong tok, giaman long as bilong sik, i ken slak tu.

